

**YILLIK RAPOR
2022 - 2023**



**ANNUAL
IMPACT REPORT**
April 2022
March 2023

**Serving Communities
Since 1991**

Registered Charity, No 1054792
Company Limited by Guarantee, No 2910220

DERMAN'S MISSION, VISION, AIMS AND VALUES

Who we are?

The word 'DERMAN' means - **strength, solution, cure**

Derman, a registered charity and company limited by guarantee, was set up in Hackney in 1991 by members of the Turkish, Turkish Cypriot and Kurdish communities in partnership with local GPs and the health authority.

What we do?

Derman provides a range of health-related services freely, at no cost, to Kurdish, Turkish, Turkish Cypriot and Eastern European Turkish-speaking people mainly in Hackney, London irrespective of their political, ethnic and religious backgrounds. The services include: **Counselling / Psychological Therapies, Mental Health Recovery Support, Welfare Advice, Health Advocacy** and other specialist projects.

Our Mission and Aims

- To provide holistic, culturally sensitive and linguistically appropriate services that effectively meet the needs of our communities
- To greatly improve the quality of life and to promote the continued wellbeing of people within these communities.
- To respond to the ongoing demands of the Kurdish and Turkish speaking communities in London by the continuous development of services and facilities that address their needs
- To empower people and ensure their voices are heard

Our Vision and Values

Our vision is for a thriving community where Kurdish, Turkish and Turkish Cypriot people are able to reach their full potential and enjoy the highest quality of life and health.

- **Inclusivity:** Our vision is to provide a service at no cost and accessible to all regardless of ethnicity, political or religious background.
- **Professionalism:** By providing the best possible service in the most effective, professional and caring way to our clients.
- **Community led and community based:** Derman developed from within the Kurdish, Turkish and Turkish Cypriot communities and remains firmly based within them.
- **Caring and commitment:** We care about our communities' wellbeing and are committed to improve their quality of life
- **Empowerment:** We are passionate about supporting our community members to feel more in control of their lives and make their voices heard.

CONFIDENTIALITY and DATA PROTECTION

All those employed at **DERMAN** perform their duties within a framework of confidentiality and in compliance with data protection legislation. Personal information given to GPs, other professionals and staff by users will not be passed on to anyone outside of the service without the person's permission except where there is a legal requirement to do so i.e. child protection issues or where there is threat of self-harm or harm to another individual.



Since 1991

Derman services make a difference to the lives of the Kurdish and Turkish Communities!



English Part

Mission, Vision, Aims and Values.....	3
Chair's Report.....	6
CEO's Report	7
Service Reports	
Mental Health Services.....	8-14
Bi-Lingual Health Advocacy Service.....	15-18
Welfare Rights Advice Service.....	19-22

Türkçe Bölüm

Görevimiz, Amacımız ve Değerlerimiz.....	23
Yönetim Kurulu Başkanı'ndan	24
Genel Müdür'ün Raporu.....	25
Servis Raporları	
Ruh Sağlığı Servisleri.....	26-31
Sağlık Danışmanlığı Servisi.....	32-34
Sosyal Haklar Danışmanlığı Servisi.....	35-37
Annual Accounts 2022-23.....	38-39
Our Funders 2022-23.....	40
List of Surgeries and Clinics where we provide our services.....	41
Servis Verdiğimiz Yerler.....	41
Management Committee and Staff List.....	42
Yönetim Kurulu Üyeleri ve Derman Çalışanları.....	42

Part in English



CHAIR'S REPORT

The last year has been another eventful year for Derman and within the wider community. The demand for services continues to increase and the cost-of-living pressures on the community have not eased.

After the devastating earthquake in Turkey in February communities around the world responded as best they could with practical and psychological support. We were among many organisations knowing what we offered seemed so inadequate in such disastrous circumstances. Many families in the Turkish Kurdish and Turkish Cypriot community were affected locally. The full extent of the trauma has unfolded over the ensuing months.

After consultation within the organisation we published our new Business Plan setting out the strategic priorities for the next five years. This included securing funding to expand our services into other boroughs in North London, particularly Haringey and Enfield. We plan to expand both our welfare rights work and family therapy service into these areas. Other priorities include developing services for young people and also increasing our volunteers.

We have an ambitious framework in our business plan and we will report back on progress next year. This is in addition to maintaining and improving our current level of service provision and continuing to work closely in partnership with statutory and other voluntary organisations.

We thank all our funders, for their continued support and belief in our ability to deliver high quality services. In particular, thanks to Ian McVeigh for his ongoing support of Derman.

The Trustees want to thank all our staff and volunteers for their hard work in delivering services to the Turkish Kurdish and Turkish Cypriot community.



Dr Adam Forman, Chair

CEO'S REPORT



In 2022/2023, we continued to provide the much-needed health and wellbeing services for Turkish and Kurdish communities. Despite the continued consequences of the pandemic, cost of living crises and later in the year the devastating earthquake tragedy in Turkey which had a significant impact on our communities especially here in North London. Our staff and volunteers worked vigorously to respond to the needs and demands from our communities to help and support them during these unprecedented difficult times. Derman has also continued to expand the core services in line with its mission and vision in this challenging environment. We have been resilient and devoted to the needs of our service users and continued working closely with other agencies, funders, and our partner organisations.

We have made considerable progress in meeting our key priorities in the last year in the following areas:

- We returned safely to 100% pre-covid timetables for our service provision, offering services in many different ways face to face/online/telephone etc. to ensure that people are supported as effectively as possible.
- Delivering high quality services to improve the wellbeing of people from our communities.
- Increasing our reputation and profile and achieving a sustainable financial future increasing the funding for our services in key areas.
- Reducing our waiting times

Person Centered Service Provision

All Derman services are integrated to tackle people's mental, physical, social, financial, and emotional problems. Despite the difficulties and challenges mentioned above; we delivered our three main services through a holistic approach/person centered for the Kurdish and Turkish communities to greatly improve the quality of life and to promote the wellbeing of people within these communities.

Derman has helped 2,721 people and concluded 13,250 contacts/sessions through our Mental Health, Health Advocacy and Advice services. 467 individuals used more than one (two or more) of our services during 2022-23 financial year.

Strategic work

We have made significant progress in meeting our strategic priorities in the last year.

- **Our New Business Plan 2022-27 has been published.**
This new business plan sets out our vision for the immediate future and coming years, and the steps we shall take to support and develop our work with and for our communities.
- **AQS-Advice quality mark** application was submitted in March 2023 the benefit of this being awarded will make Derman more attractive to funders and generate funding for the service provision to meet the needs of our communities; in Hackney and the surrounding boroughs where large numbers of our communities reside.
- **Service Evaluation** - We regularly collect feedback from our clients and the professionals we work with. We asked them "how we are doing?" more than 90% indicated that they felt happy with the Derman services, and they were so appreciative and thankful for us helping and supporting them despite all the challenges, especially during the pandemic.
- **Staff Welfare** -Derman continued offering professional, practical, and emotional help and support for all its staff through the Employee Assistance Programme provided by Education Support Partnership. We organised staff awayday outings to Hever Castle in June 2022 and Trent Park for a social team day out in October 2022 during 2022-23.

Into the future

Our focus will be responding to the needs of vulnerable people and strengthening our position as a preferred provider. Derman is dedicated to continuing the provision of high-quality, culturally appropriate, and holistic services to support the Turkish, Kurdish and Turkish Cypriot communities using face to face interactions as well as telephone and online platforms.

I would like to thank our staff and volunteers for their outstanding commitment and hard work throughout these difficult times and management committee members for their guidance and support. I would also like to thank our funders who have supported us and made it possible to continue providing our essential core services as well as developing new ones.

Zafer Kurşun, Chief Executive Officer

SERVICES' REPORTS

Person Centered and Holistic Service Provision

DERMAN put the service user at the heart of all its service provision. Derman services are integrated to tackle people's mental, physical, social, financial, and emotional problems. All our services work holistically and collaboratively to deal with the different issues that our communities face. We provide **Bi-Lingual Health Advocacy, Counselling/Psychological Therapies, Mental Health Recovery Support and Welfare Rights Advice Services** for individuals and families of the Kurdish, Turkish and Turkish Cypriot Communities.

During 2022-23 financial year, despite the continued consequences of the pandemic, cost of living crises and later in the year the devastating earthquake tragedy in Turkey which had a big effect on our communities here in North London, **2,721 individuals** benefited from DERMAN's services. Our staff made **13,250 contacts / provided support sessions** for those people.



Most of the feedback/comments we receive from our clients, through completed service users' feedback, client satisfaction forms, consultation meetings, case works results as well as statutory agencies' decision letters following successful case works, show that through all the services we provide; **we make a positive difference to our service users' life physically, socially, emotionally, financially, and mentally.**

MENTAL HEALTH SERVICES

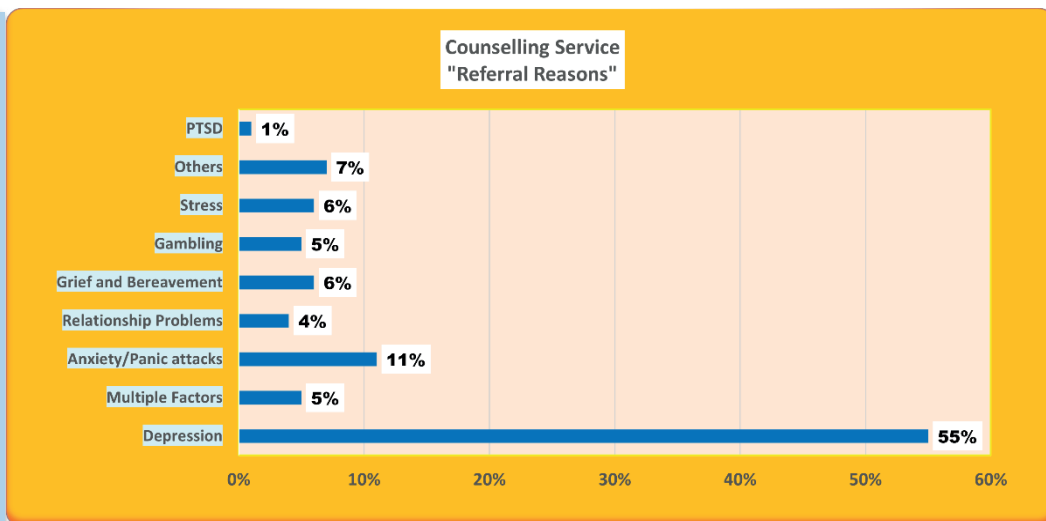
During the financial year 2022-23, despite the difficulties and challenges of post pandemic Britain, the cost of living crises and the effects of earthquake tragedy in Turkey (at the beginning of 2023), on our service users here in London; we have been resilient and devoted to the needs of our service users and continued working closely with other agencies, funders, and our partner organisations to deal with mental health issues and provide the help and support they needed.

Derman's Person Centered service provision continued to tackle our service users' mental, physical, social, financial, and emotional problems to improve the quality of life and to promote the wellbeing of people within these communities successfully. Derman's Mental Health services provide a wide range of psychological treatment interventions for Turkish, Kurdish, and Cypriot Turkish adults with common mental health problems who have a low to moderate level of need. The service works to eliminate stigma and discrimination against people with mental health issues. It helps them develop skills to deal better with their difficulties. It aims to inform and support them to access appropriate mental health services, empowers them to participate in the community they live in and seeks opportunities to work in partnership with other organisations.

During 2022-23, **523 people were referred** to the service of which **501 eligible clients** benefitted from the services. These services provided a total of **5,840 (group + individual) sessions**.

Our Bilingual Counselling Service is a unique provision. Accredited by the British Association of Counselling and Psychotherapy (BACP), as well as being an IAPT compliant organisation since 2016. These are the benchmarks of high quality services delivery by Derman.

Depression with 55% and Anxiety/Panic attacks with 11% were the highest referral reason to our Counselling Service. We continued regularly running self- help groups for depression as well as offered individual f/f/telephone sessions for those clients during 2022-23 financial year.



Derman has been providing counselling and mental health recovery support services through five main projects:

- **City and Hackney Wellbeing Network**
- **Improving Access to Psychological Therapies (IAPT)**
- **Counselling on Gambling Addiction**
- **Family Intervention Project**
- **Community Connector Project**

WBN (City & Hackney Mental Health Wellbeing Network)

We offered different group therapies/activities as well as individual counselling sessions through this project during 2022-23.

The group activities included: Behavioural activation, Walk & talk, Taste of life, Self-help for depression/anxiety, Relapse prevention, Body and mind (pain management), Trauma informed yoga, Handcraft and LGBTQ+ groups.



Derman has been part of City and Hackney Wellbeing Network since 2015. The Network mostly offers a range of group activities and limited one to one counselling which aimed to improve clients' emotional wellbeing, provide recovery skills to recover, live independently, and to manage their mental and physical wellbeing.

IAPT (Improving Access to Psychological Therapies)

Outcomes for our IAPT service showed that people accessing talking therapies showed significant recovery rates using both the PHQ9 measure of depression and the GAD7 measure of anxiety.

Derman IAPT recovery rate was 61.1% in 2022-23, exceeding our target recovery rate of 50%.

Our service has been IAPT compliant since 2016 and delivering culturally appropriate psychological therapies for Turkish, Kurdish and Turkish Cypriot communities funded By NHS North East London Clinical Commissioning Group (NEL CCG).



Service User, Turkish, Female-52:

"Derman saved my life, and I saved the life of my son who had a suicidal plan."

Counselling on Gambling

This is a partnership service with GamCare to help overcome gambling problems in Turkish, Kurdish and Turkish Cypriot communities in London. Derman is the only organisation, providing a specific counselling service for gamblers and their families within Turkish, Kurdish and Turkish Cypriot

communities since 2010. Our Gambling Counselling service provision secured increased funding and capacity under our new funder-GambleAware from April 2023.

Family Intervention Project

We continued providing this service, funded by the Big Lottery, during 2022-23 in partnership with Minik Kardeş and İmece for the Turkish, Kurdish and Turkish Cypriot families from Hackney, Islington and developing a service in Haringey. This project involves working with the whole family to provide a tailored response to families' specific needs. Our **Family therapy service** funding was secured for another two years with a significant increased capacity

from May 2023, in addition to the funding of a part-time advice worker post. Importantly, the service will be available for the Turkish/Kurdish Communities in all North London Boroughs from May 2023.

Service User, Turkish, Male-36: "Therapy gave me confidence and helped me find myself again. Now I'm trying to save others with the power we got from there."

Community Connector Project

The programme is funded by East London NHS Foundation Trust and managed by City and Hackney Mind. Derman has been part of this mental health transformation programme for the last two years which is a multi-disciplinary neighbourhood team supporting people with mental health issues to link to their communities; developing a personalised programme of health and wellbeing activities through the community connectors. During 2022-23 financial year our community connector worked with more than 30 people, referred to the service, actively and dealt with their issues throughout the year.

KA's story, Female-37: The child displays challenging behaviours such as difficulty with social communication and interaction, and sensory processing issues. She has been struggling to balance her job with taking care of her son's needs. K.A tried punishment and discipline to control her son's behaviour, that only made the situation worse. Making a friend was so hard for her son. He also has repetitive behaviours. He was diagnosed ASD (autism spectrum disorder), Her son's diagnosis came as a shock to the mother, K.A sought therapy because of low mood, fatigue, unhappiness, and anxiety about her child's future.

The Counsellor used a person-centred approach which is based on the belief that the client is the best expert on their own life and has the potential to grow and achieve their goals.

During the counselling, KA learnt more about ASD, she understood that her son needed a person-centred approach that focussed on his strengths and needs. She also made changes to her home environment to support her son. She felt more empowered and less anxious about her son's future.

Service User, Turkish, Male-23: " When I applied to Derman for counselling, I was unsure that if their staff could be helpful to my problems. I thought that Derman did not focus on young people' problems. However, I was new in this country and had limited English. I still preferred to have counselling in my mother tongue. After having counselling, my thoughts completely changed about Derman. My therapist helped me to feel more confident with my sexual identity, understand myself with my relations with others and have an easier adaptation process to London."

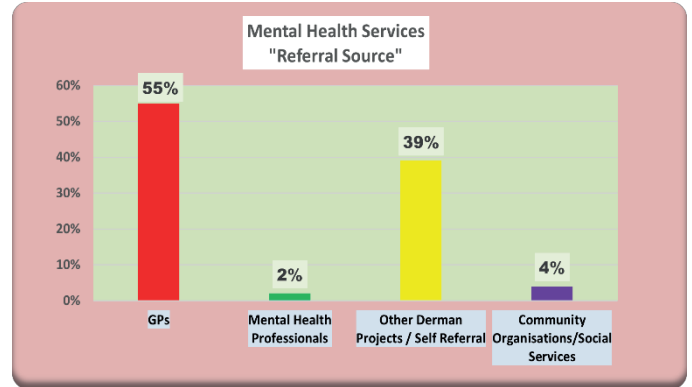
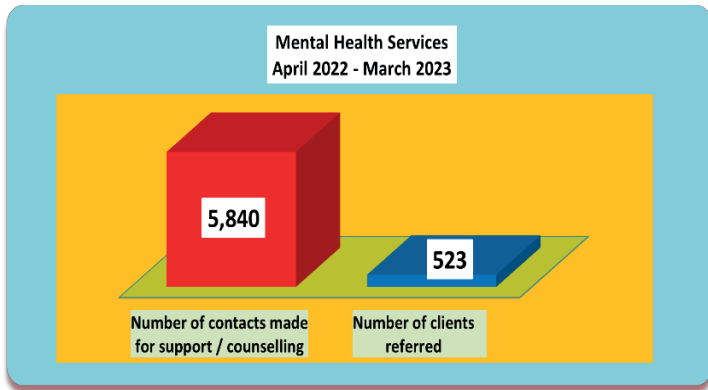
Miss G's story, Female-21: A 21-year-old girl was referred by her GP as she was suffering from depression and on-going family problems. She said previous therapy had helped a little, but exploring and working on the cultural and family problems with a Turkish-speaking therapist was more comfortable. She felt that the therapist understood the problems because she knows the culture and she can relate to what she was going through. She talked about the difficulties between the two cultures without fear and without being judged. In these sessions, the focus was about the identity, culture, intergenerational traumas that how her family went through unconsciously and how it impacted on her life. She began to understand and relate and make connection with her feelings and her family past. She started to communicate with his family and improved her self-esteem and confidence.

Mrs A's story, Female-45: Mrs A found our service while searching online for help gambling problem in Turkish. On her assessment, she described feeling low and isolated. She lost her confidence and had no hope for the future. She was living outside Central London with her husband. There was no Turkish speaking community and she felt extremely isolated as she also did not speak English. She stated that her husband was psychologically and financially abusive. He physically abused her when he found out about her gambling in the past. Therefore, Mrs A wanted to make sure that he did not know that she reached out to us for help. It was also not feasible for her to travel to our office.

We offered her telephone sessions at times that her husband was away from home. We explained to her our confidentiality policy and that her safety was our priority. During our work, we supported Mrs A to identify the triggers for her gambling. Mrs A felt lonely as she didn't have any social network or support mechanisms. She also felt financial insecure as her husband controlled her spending. She began gambling as she could escape from her isolated environment at betting shops and Bingo centres. She also hoped that she could gain her financial freedom by gambling. However, she was in a very difficult situation and had debts. While we worked on the psychological processes in relation to her gambling behaviour, we also looked at the techniques that she could benefit from to help her stop gambling.

We supported Mrs A to set self-exclusion from her local betting shops. In this way, she was able set up a payment plan for her debts. At the end of our work, Mrs A stated that she gained her confidence back. We agreed to have a review session after six months. She reached us after three months and shared with us that she was still gamble-free, and she was happy to achieve her goals.

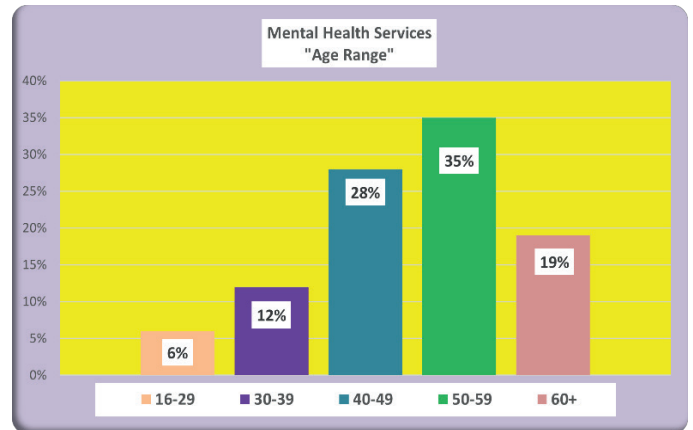
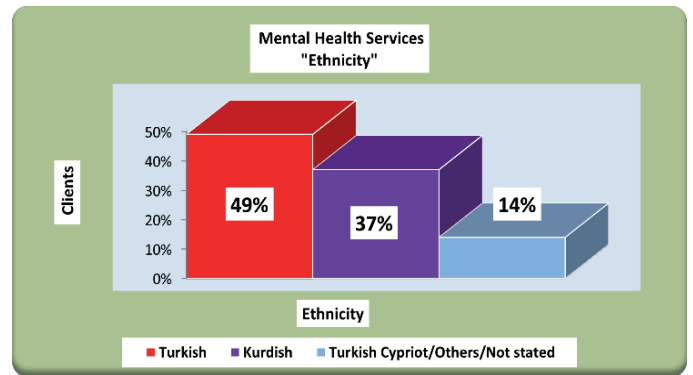
Derman's Mental Health Services in numbers for 2022-23



During 2022-23 financial year, we received 523 referrals and provided 5,840 hrs of support/counselling sessions.

During 2022-23 financial year, 54% of our Mental health referrals received were people 50+ and 70% of them were Female; 55% of our referrals to our Mental Health Services came from GP surgeries and 39% were self-referrals.

During 2022-23 financial year, Derman's IAPT service clients' recovery rate was 61.1%; slightly higher than last year, and again above the national IAPT average (50%) for the year.



BILINGUAL HEALTH ADVOCACY SERVICE

This service provides access routes to health and social care services for Kurdish, Turkish, Turkish Cypriot, and Eastern European Turkish people who are registered with a Hackney GP and or reside in City & Hackney. The aim of our health advocacy service is to facilitate face to face and or telephone communication between health professionals and service users by bridging the language and cultural barrier to assist patients in achieving better access to their local health and social care services.

Our bilingual health advocates use a range of skills and knowledge in addition to their bilingual expertise. They are trained in interpreting techniques, specialist terminology and in managing three-way communications. They are also a source of cultural background information for doctors and nurses so they can provide care and treatment in a culturally sensitive way.



During 2022-23, despite the continued challenges and difficulties in the post pandemic era, as well as effects of the earthquake tragedy in Turkey in the beginning of 2023 impacting directly affecting our Communities in City and Hackney; our health advocacy service continued to work hard, together with GPs to help and support those people who were badly affected by all above.

GPs' way of working has changed considerably following Covid which is affecting, in a negative way, our community members as many of them are facing difficulties reaching out to their GPs and getting help quickly enough for their health issues.

Many vulnerable people from the Kurdish/Turkish communities due to language and digital barriers are facing difficulties due to the introduction of: E-consultation; online appointments; telephone contact; as opposed to in person direct contact for their consultations by their medical professional, which is preferable for our vulnerable clients.

Through our Bilingual Health Advocacy Service, We:

- Improved access to services, ensuring patients received appropriate care and service.
- Interpretation is just a part of the work for our advocates, in addition health advocates support patients ensuring they have the knowledge, understanding and confidence needed to make informed decisions and to get the care and services they need.
- Refer them to other organisations including Derman's other services that can help them with their issues.
- Help people to say what their needs and problems are by considering cultural sensitivity.
- Help people obtain their rights / Represent people's interests.
- Challenge racism and discrimination and racial stereotyping where it exists.

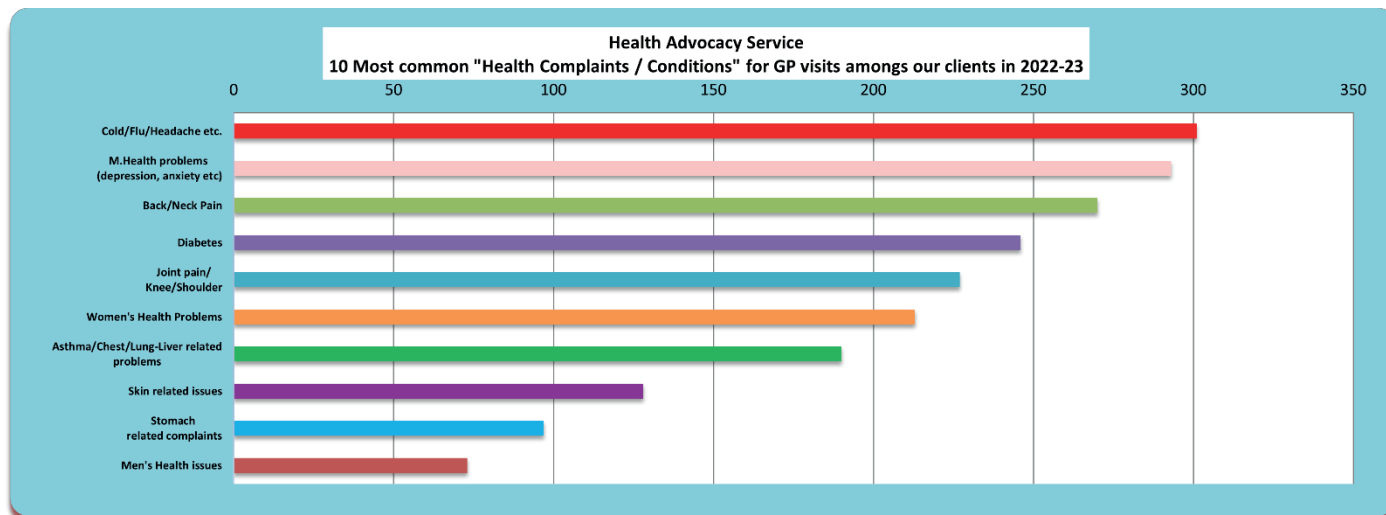
For health professionals, we assist in:

- Helping the patient work better with the health professional by explaining firstly the process and then treatment in a way they can understand.
- Reducing the risk of misdiagnosis through better communication.
- The provision of a culturally appropriate service by explaining them the cultural context.
- Terms of the care being more responsive to the needs and expectations of the patient through representing the patient's wishes.

During 2022-23, despite all the challenges and difficulties, our health advocacy team continued providing service to 2,177 individuals at 13 different GP surgeries, which culminated in 6,329 contacts face to face and through 3-way (doctor/patient/advocate) telephone consultations remotely or from the GP surgery during 2022-23 financial year.

Service User, Kurdish, Female-58: "This service is very important for people like me. Health Advocate makes communication easier with the doctor. I could express myself better through advocate."

The most common complaints and conditions presented in 2022-23 financial year were as follows:

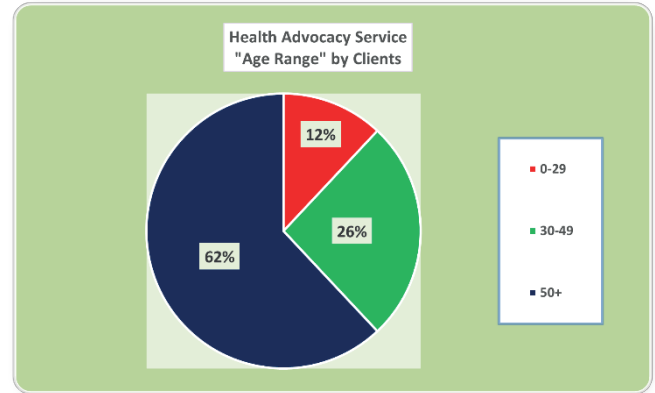
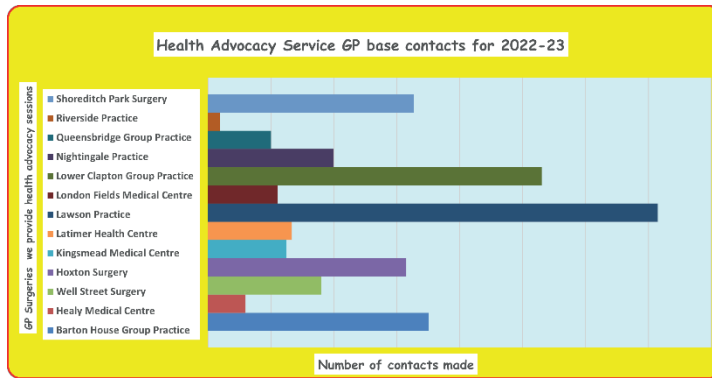


Mrs HC's story, Female-61: HC has Huntington's disease and refuses to receive treatment. She was living outside the UK when her partner came to us. Her partner believed that she lacked capacity to make her own judgement therefore she must be sectioned and treated forcefully. He was reminded that this is confidential, and nothing can be shared or discussed with him unless she decides herself to see a doctor. When she came to the UK, a home visit was arranged between the GP, nurse, and Health Advocate. We saw them both separately as well as together. Seeing HC face to face was really important as we could see her physical health, body language and mental state. The Doctor mentioned all the risks that she might face, but the patient clearly declined the treatment, and wanted to live a quiet, peaceful, and simple life. The Partner was warned about any emotional pressure on HC.

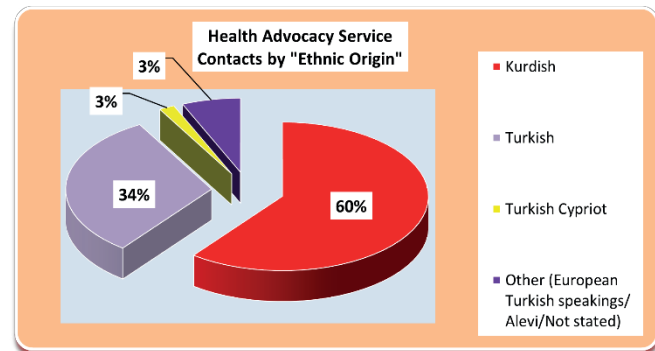
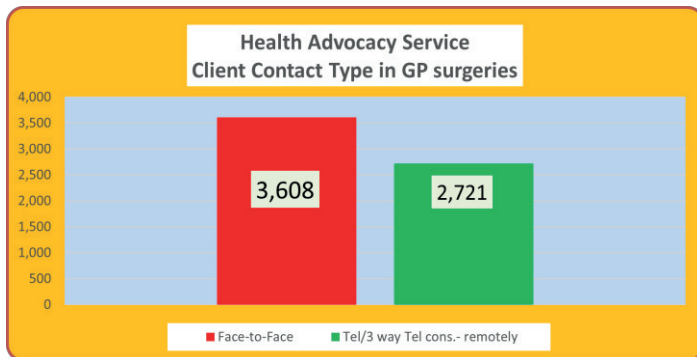
It was also made clear that the worry was not about patient's health but a housing matter. Face to face consultation showed how important it was to communicate, in her own language and get her consent clearly. She did not appear to lack capacity and had every right to make her own decision as an adult.

Service User, Turkish, Female-70: "My son has a learning difficulty. Derman's advocate helped us to be referred appropriate places so I can get some help. I am very satisfied with this service because I need it, both for myself and for my son."

Derman's Health Advocacy Service in numbers for 2022-23



Service User, Turkish, Male-55: "Thanks to Derman's health advocates, the problems we cannot explain, they do for us, and explain things in a way we understand better."



Dr Mark Suen, GP, The Lawson Practice-Hackney said: "The health advocates are extremely helpful and always willing to help; sometimes staying beyond their used rushed time to help interpret. They play an important role in advocating for patients but also managing their expectations. They are helpful and invaluable interface between clinicians and patients particularly when there are cultural differences. My commendations to all advocates."

WELFARE RIGHTS ADVICE SERVICE

Derman's Welfare Rights Advice Service has continued to provide free, professional, confidential, and impartial advice for communities. The aim of Derman's Welfare Rights Advice Service is to give information, guidance and practical help on social and welfare rights and entitlements, such as - benefits, housing, homelessness, debt, and consumer issues to the Kurdish, Turkish, Turkish Cypriot and other Turkish-speaking clients from Eastern Europe who live in the City of Hackney.

During the financial year 2022-2023, we continued providing services not only to the Turkish/ Kurdish communities, but to other communities, in two different health settings, Somerford Grove Practice and Shoreditch Park Surgery in Hackney. We continued providing the service at Derman's offices and Well Street Surgery for Kurdish and Turkish communities only. Derman's advice service is vital for our communities to reduce poverty and help to improve individuals and families' living standard. The main issues our client group come to us with are complicated and require long-term ongoing case work and regular contact with them to support and follow up on the outcomes to be able to continue to act on their behalf appropriately. Language barriers, trust, lack of digital knowledge (using internet/smart phones, using emails etc.) and fast changing policies and environments, have all been a big challenge for our service users to seek help and support from other generic service providers.

This project has also helped clients with disabilities, who have chronic illnesses, mental health problems and the vulnerable, by improving their quality of life and reducing poverty through dealing with their questions and concerns which may include reading and explaining their letters and messages, from writing their emails to completing complicated benefit forms and making appeals against wrong or unfair decisions. We also refer to other services if needed such as mental health etc.



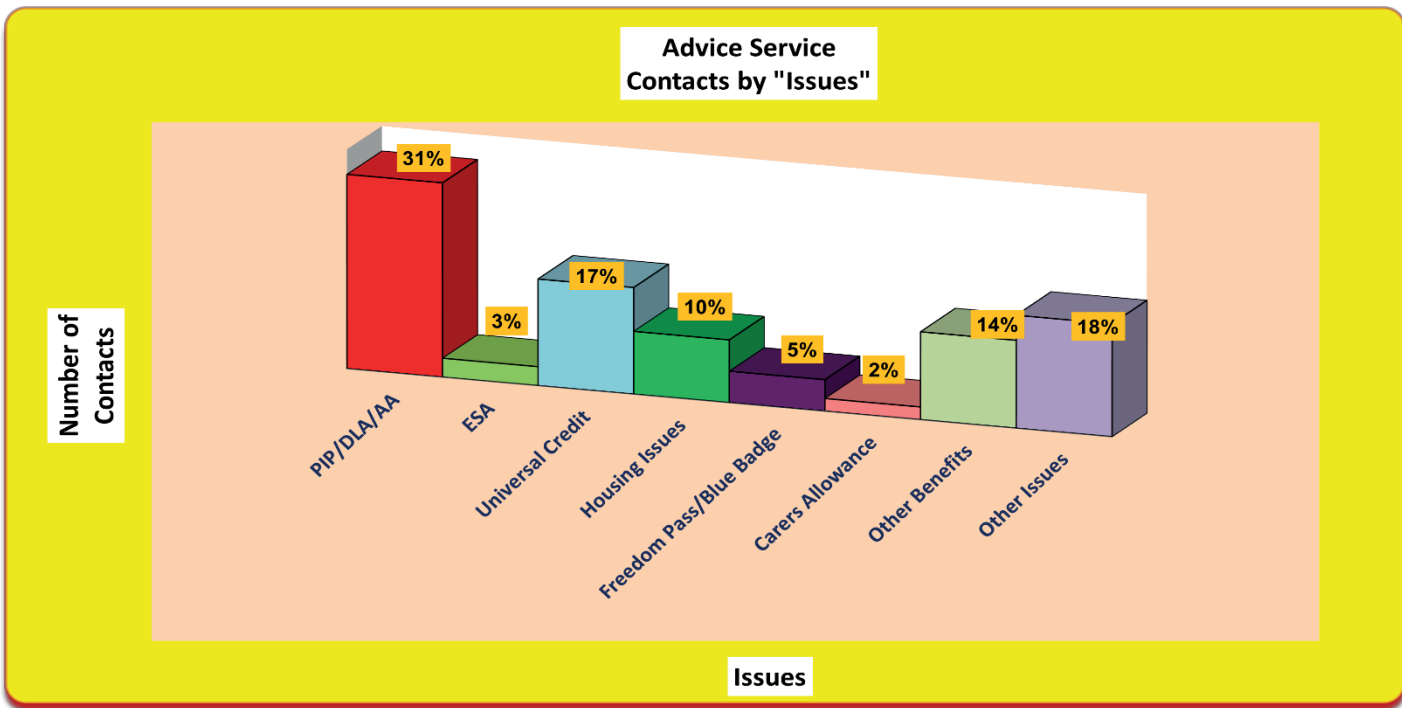
Our advice service works collaboratively with Hackney Council, other Advice Network Partners as well as our Mental Health and Health Advocacy services, many people with mental health conditions can find it difficult to understand and access the complex benefits system and get the support they need. Therefore, when and if they need further specific help and support refer them to the appropriate services, whether this is internally in Derman or to other organisations. We see the importance of a holistic service, treating all areas of the client's needs.

The demand for this service continues to be higher than our resources allow. Derman’s Welfare Advice Service is mainly for Hackney residents. But we receive many referrals and calls from health professionals, community groups and individuals from neighbouring boroughs, most notable Haringey, Islington, Enfield, Barnet, and Waltham Forest. We continued providing our advice service in one full time post capacity from the Derman office and GP surgeries in person, we meet most of the demand which is currently solely funded by Hackney Council.

During 2022-23 financial year, 470 clients/individuals benefited from our Welfare Rights Advice Service, and we made 1,081 contacts with those clients to deal with their inquiries/problems.

The Welfare Advice service managed to secure around **£141,815** in benefits /incomes (including lump sums/projected benefits etc.) for our service users during the financial year. During 2022-23 financial year, estimated that more than 80% of clients who received advice from the welfare rights advice project received an increase in income.

We organised a consultation meeting with service users to give information on the pensions and some other changes in welfare benefit areas during the year.



Ms BS's story, Female-53: Ms BS, 53 years old Turkish, lives alone. She is a vulnerable person with disabilities. She was a victim of domestic violence from her ex-partner, now she has separated from her partner and lives in a hostel. She is not comfortable in the hostel but, must stay there until Hackney Council allocate her permanent accommodation.

Her counsellor referred her to our Welfare Rights Advice Service for help.

The Welfare Rights Adviser booked an appointment to do a proper benefit check for her.

Ms BS issues:

- Ms BS was stressed, upset, felt hopeless and was concerned about her future.
- She has no help.
- Our adviser found out that she gets UC to live on and HB for her rent. She was in hardship financially and couldn't buy enough food for herself.
- She was suffering from mental and physical illnesses and disabilities and cannot work due to her medical condition.

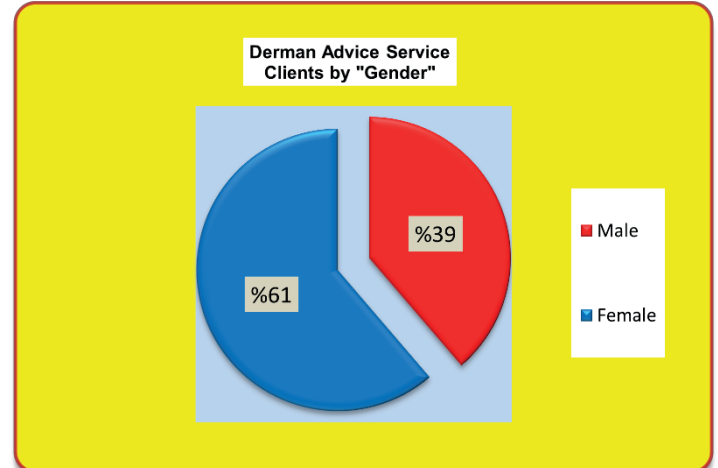
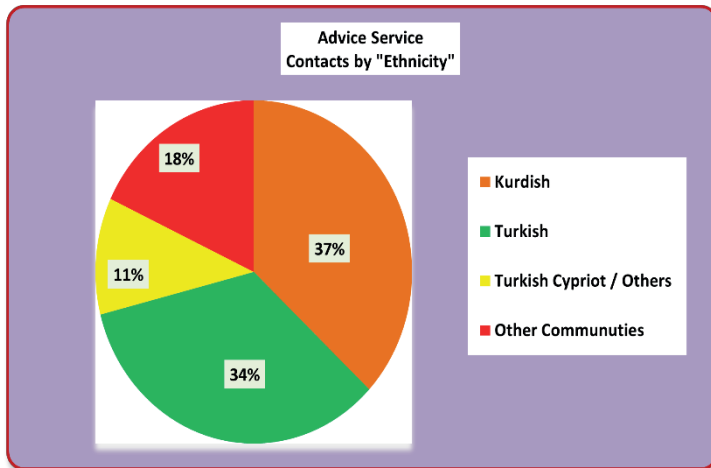
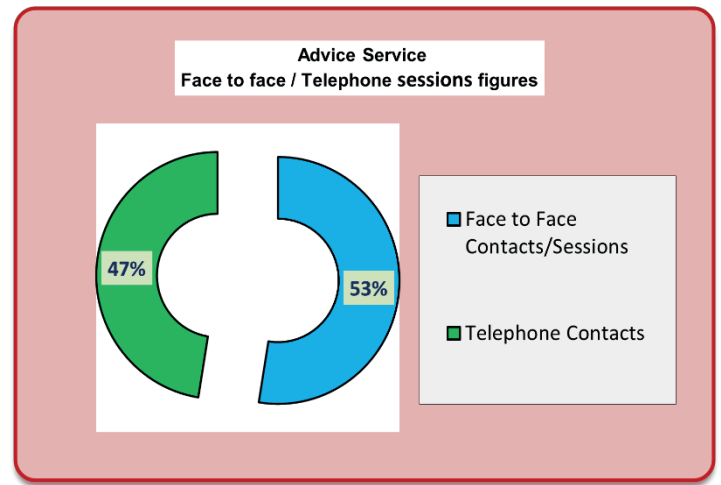
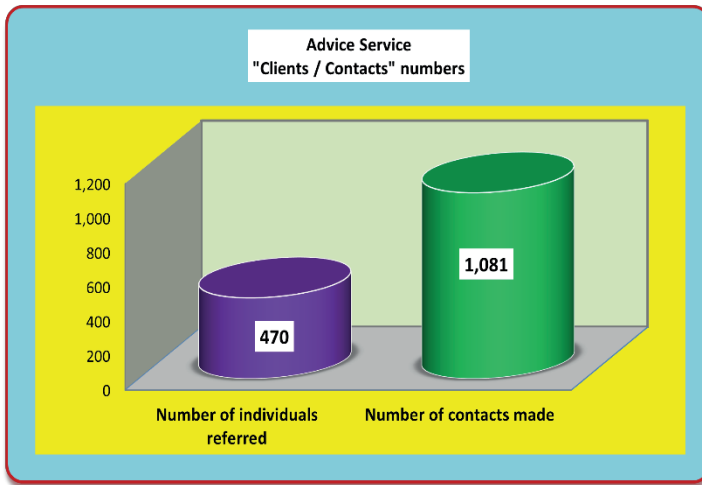
Actions by our Advisor:

- We arranged Foodbank vouchers to support her to get free food once a week.
- We advised and helped her to apply for PIP and arranged for the medical evidence from her GP, hospital consultant and counsellor to support her PIP claim.
- After three months she received a decision letter from the PIP Unit. She has been awarded standard rate daily living component of PIP for three years. She was very happy with this outcome and gave her a better quality of life.
- The Adviser filled in a UC health questionnaire for her to request a work capability assessment as she was not able to do paid work due to her illnesses and disabilities.
- After the WCA if they found she was not capable for work- and work-related activities then she would get an extra premium on top of her basic UC payment. The UC department decided that she was capable to do some types of work. Our Adviser made an appeal for this decision on behalf of the client. It took a couple of months to get the tribunal hearing and tribunal accepted her not capable to do work- and work-related activities. That means she will not be pressured from Jobcentre Plus to look for work and will get an extra premium on top of her UC payments.
- Recently, she was offered permanent accommodation by Hackney Council. Our Adviser applied to get some help for white goods and furniture for her new home from Hackney Money Hub. She was so happy to get proper, suitable accommodation at last.

She was thankful to Derman's Welfare Rights Advice service due to the professional and friendly service.

She said: "**Derman is my family.**"

Derman's Welfare Rights Advice Service in numbers for 2022-23



Service User, Turkish, Female- 65: "My spouse and I have been benefiting from Derman's Welfare Rights and Health Advocacy services for many years. The welfare rights advice service has always been helpful in informing me about my rights and assisting me in my applications, which have consistently yielded successful outcomes. In my opinion, the Welfare rights advice service is quite good and operates professionally. We receive information over the phone or through face-to-face meetings, and they help us solve our problems. Derman is doing very valuable work for our community and provides services to everyone without discrimination. I hope that Derman's services will continue to be available. I thank you for all your assistance."

Türkçe Bölüm

GÖREVİMİZ, AMACIMIZ VE DEĞERLERİMİZ

Kimiz?

"**Derman**" kelimesi hem Kürtçe'de hem de Türkçe'de aynı anlama gelmektedir: güç, çözüm ve şifa. **Derman** Kürt, Türk ve Kıbrıslı Türk toplumları içinde gelişmiş ve hala sağlam bir şekilde bu toplumlar içinde yer almaktadır. 1991 yılında Hakney'de yerel mahalle doktorları ve sağlık müdürlüğü ortaklığı ile kurulmuştur.

Neler yapıyoruz?

Derman Hackney'de yaşayan ve çoğunlukla göçmen olan Kürt, Türk, Kıbrıslı ve Doğu Avrupalı Türk halkına değişik sağlık alanlarında genel olarak Hackney, Londra'da servisler sunmaktadır. Derman'ın servislerinden servis verdiğimiz bölgelerde yaşayan Kürt, Türk, Kıbrıslı ve Doğu Avrupalı Türk toplumlarının mensupları ücretsiz olarak yararlanabilir. Derman olarak inançları, politik düşünceleri ve etnik kimlikleri ne olursa olsun toplumumuzun herkesiminden gelen insanlara eşit biçimde profesyonel bir servis sunuyoruz. Kişilere ve onların ailelerine sunduğumuz başlıca servislerimiz; **Sağlık Danışmanlığı**, **Ruh Sağlığını Destekleme ve Geliştirme**, **Konuşma ile Terapi** ve **Sosyal Haklar Danışmanlığı**.

Derman'ın var olma nedeni, vizyonumuz ve değerlerimiz

Kürt ve Türk toplumlarının yaşam kalitesini önemli ölçüde yükseltmek ve bunun devamını sağlamak için bütünlüğe dayalı sağlık ve sosyal bakım servislerini sunmaktır. Londra'da yaşayan Türk ve Kürt toplumlarımızın ihtiyaç ve sorunlarına projeler ve servislerle cevap vermeye çalışmak ve seslerini duyurmalarına yardım etmek.

Kapsamlılık: Öngördüğümüz, din, politik görüş ve etnik köken ayrımı gözetmeksizin servis verdiğimiz toplumlara ücretsiz hizmet vermek,

Profesyonellik: Servislerimizi etkin, profesyonel ve özenli bir şekilde servis kullanıcılarına sunmak,

Toplum tarafından yönlendirilmek ve toplum merkezli olmak: Toplumların ihtiyaçlarını karşılayabilecek, kültürel olarak hassas ve dil yönüyle uygun, uyumlu servisler temin etmeyi hedeflemek.

Hassas, şefkatli ve özverili hizmet anlayışıyla toplumlarımızın yaşamlarındaki kaliteyi artırmaya çalışmak,

Güven ve güç: Servislerimiz ve projelerimiz aracılığıyla toplumlarımızın kendilerine olan güvenlerini artırmak, seslerini duyurmak ve hayatlarını kendilerinin kontrol etmelerine yardımcı olmak.

GİZLİLİK İLKESİ

DERMAN'da çalışan herkes görevini gizlilik ilkesi çerçevesinde yerine getirir. Görevlilerimize, doktora ya da diğer profesyonellere sözlü veya yazılı verilen kişisel bilgiler servisin dışına çıkamaz. Bu kural ancak ender durumlarda yasa gereği (Örneğin; Çocuklarla İlgili Koruma Yasaları) ya da kişinin kendine veya bir başkasına zarar verebileceği durumlarda uygulanmaz.

YÖNETİM KURULU BAŞKANI'NIN RAPORU



Geçen yıl hem Derman hem de bütün toplumlar için yine olaylarla dolu bir yıl oldu. Hayat pahalılığının toplumlar üzerindeki etkisinde bir azalma olmadı; bu da servislere olan ihtiyacın artmaya devam etmesine neden oldu.

Şubat 2023'de Türkiye'de meydana gelen deprem felaketine bütün dünya duyarsız kalmadı ve pratik/psikolojik her türlü yardım elini uzattı. Derman olarak bizde diğer birçok organizasyon la beraber yardım elimizi uzattık ama sanki bu büyüklükteki bir yıkım için herşey yetersiz kaldı. Burada yaşayan bir çok Türk/Kürt ve Kıbrıslı Türk aile bu felaketten etkilendi. Bu olayın toplumlarımızı da neden olduğu travma önümüzdeki aylarda/yıllarda belki daha net açığa çıkacak.

Hem Derman çalışanları hem de servis kullanıcılarımızla yaptığımız konsultasyonların sonunda gelecek beş yılda kurum olarak öncelik vereceğimiz çalışmalarımızı içeren yeni İş Planımızı yayınladık. Finansal kaynaklar bularak, servislerimizi Kuzey Londra'nın özellikle Haringey ve Enfield bölgelerine de götürmek istiyoruz. Hem Sosyal Haklar Danışmanlığı ve hem de Aile Terapisi

servislerimizi bu bölgelere açmayı planlıyoruz. Diğer öncelik vereceğimiz konulardan biride gençlere yönelik yeni servisler ve gönüllülük kapasitemizi/imkanlarımızı artırmak olacak.

İş planımız çok iddialı çalışma alanlarını kapsıyor; gelecek yıl ki raporumuzda yaptığımız çalışmalarla ilgili yine sizleri bilgilendireceğiz.

Bize inanıp ve güvenip finansal kaynak sağlayarak verdiğimiz bu kaliteli servislerin sizlere ulaşmasını mümkün kılan bütün kurumlara teşekkür ediyorum. Özellikle Ian McVeigh'e Derman'a son yıllarda verdiği destek ve yardımlar için çok teşekkür ediyorum.



Derman Yönetim Kurulu olarak gönüllüler de dahil bütün çalışanlarımıza özverili çalışarak servislerimizi Türk/Kürt ve Kıbrıslı Türk toplumlarına ulaşmasını sağladıkları için çok teşekkür ediyoruz.

Dr Adam Forman, Yönetim Kurulu Başkanı



GENEL MÜDÜR'ÜN RAPORU

Pandemi sonrasının devam eden etkilerine, gittikçe artan hayat pahalılığı ve 2023'ün başlarında Türkiye'de meydana gelen deprem felakatinin burada-Kuzey Londra'daki-toplularımız üzerindeki olumsuz etkilerine rağmen; Türk ve Kürt toplularının çok ihtiyaç duydukları sağlık ve bakım servislerimizi sunmaya devam ettik. Gönüllülerde dahil bütün çalışanlarımız çok özverili bir şekilde çalışarak toplularımızı bu zor zamanlarda yanında oldular ve onlara sorunlarının çözümünde yardım etmeye çalıştılar. Derman, misyonu ve vizyonuna uygun olarak ana servislerinin kapasitesini bu zor dönemde de artırarak devam ettirdi. Derman olarak 2022-23 boyunca özverili ve bütün zorluklara göğüs gerecek; finansal destek aldığımız ve ayrıca birlikte ortak çalışmalarda bulunduğumuz diğer bütün kurum ve kuruluşlarla da yakından çalışarak servislerimizi kullanan kişilerin ihtiyaçlarına cevap vermeye çalıştık.

Geçen yıl öncelik verdiğimiz konularda önemli mesafeler katektik:

- %100 Covid öncesi çalışma şeklimize dönerek servislerimizi güvenli bir şekilde yüz yüze, telefon, internet v.b birçok değişik şekilde sunarak; kişilerin hizmetlerimizden en iyi ve etkili bir şekilde yararlanmalarına çalıştık.
 - Kalitesi yüksek hizmet anlayışımızla toplularımızın sağlıklı bir yaşam sürmeleri konularında onlara yardım ettik.
- Derman olarak hem toplularımız hem de finansal destek sağlayan kurumların gözünde değerimizi yükselterek, servislerimizin finansal olarak önümüzdeki yıllarda da devamı konularında çalışmalarımızı sürdürdük.

Derman'ın kişiye odaklı bütünsel servis modeli

Derman'ın bütün servisleri birbirleriyle işbirliği içinde kişiye odaklı ve bütünsel bir servis modeli şeklinde çalışarak servis kullanıcılarımızın, psikolojik, fiziksel, sosyal, finansal ve duygusal sorunlarına bir bütünlük içinde destek veriyoruz ve böylece kişilerin iyileşme süreçlerini kolaylaştırıyoruz. Pandemi sonrasının zorlukları, hayat pahalılığı ve Türkiye'de meydana gelen deprem felakatinin burada-Londra'daki-toplularımız üzerindeki olumsuz etkilerine rağmen; üç ana servisimizi kişiye odaklı ve bütünsel bir servis modeli çerçevesinde vererek Türk ve Kürt toplularının sağlıklı ve kaliteli bir hayat sürmelerine yardım etmeye çalıştık.

Derman'ın Ruh Sağlığı, Sağlık Danışmanlığı ve Sosyal Haklar Danışmanlığı servislerinden, 2022-23 mali yılı boyunca, **2,721 kişi (bunlardan 467 kişi aynı dönemlerde birden çok servisimizi kullandı) 13,250 kez yüze yüze yada telefon aracılığıyla yararlandı.**

Stratejik çalışmalarımız ve başarılarımız; geçen yıl stratejik olarak öncelik verdiğimiz konularda önemli adımlar attık:

- **2022-27 yıllarını kapsayan İş Planımızı hazırladık/yayınladık**
Bu yeni iş planımız önümüzdeki yıllarda toplularımız için yapacağımız çalışmalarımızın vizyomuzla uygun olarak planlanması ve hayata geçirilmesi için atılması gerekli adımları içermektedir.
- Sosyal Haklar Danışmanlığı servisimiz için Mart 2023'de **AQS kalite belgesini** almak için gerekli olan bütün çalışmalarımızı tamamlayıp başvurumuzu yaptık. AQS kalite belgesine sahip olmak servisimizin kalitesini göstermesi ve Hackney dışında yaşayan toplularımızdan çok sayıda kişiye bu servisi ulaştırmak için yapacağımız finansal destek başvurularında da büyük bir öneme sahip olacak.
- **Servislerimizin değerlendirmesi**– Servislerimizle ilgili servis kullanıcılarımızdan ve beraber çalıştığımız profesyonellerden düzenli olarak verdiğimiz hizmetlerle ilgili onların görüş ve önerilerini toplamaya devam ettik. Derman servis kullanıcılarının ve profesyonellerin verdiğimiz hizmetlerle ilgili geri bildirimlerini içeren cevapların 90%'ından fazlasında, Derman'ın verdiği servislerden çok memnun olduklarını ve özellikle pandemiyi döneminin yarattığı bütün zorluklara rağmen Derman'ın hep yanlarında olduğunu ve aldıkları bu desteklerden dolayı çok müteşekkür olduklarını ilettiler.
- **Derman Çalışanlarının Refahı**–Çalışanlarımızın refahına yönelik değişik konularda ihtiyaç duyduklarında profesyonel ve pratik yardım alabilmeleri için Education Support Partnership'le çalışmaya devam ettik. Yine 2022-23 finansal yılında Hever Castle'a Haziran 2022'i de ve Trent Park'a da Ekim 2022'i de olmak üzere iki gezi organize ederek çalışanlarımızın beraber güzel ve kaliteli vakit geçirip biraz da olsa iş stresinden uzaklaşmalarına yardım ettik.

Geleceğe dair

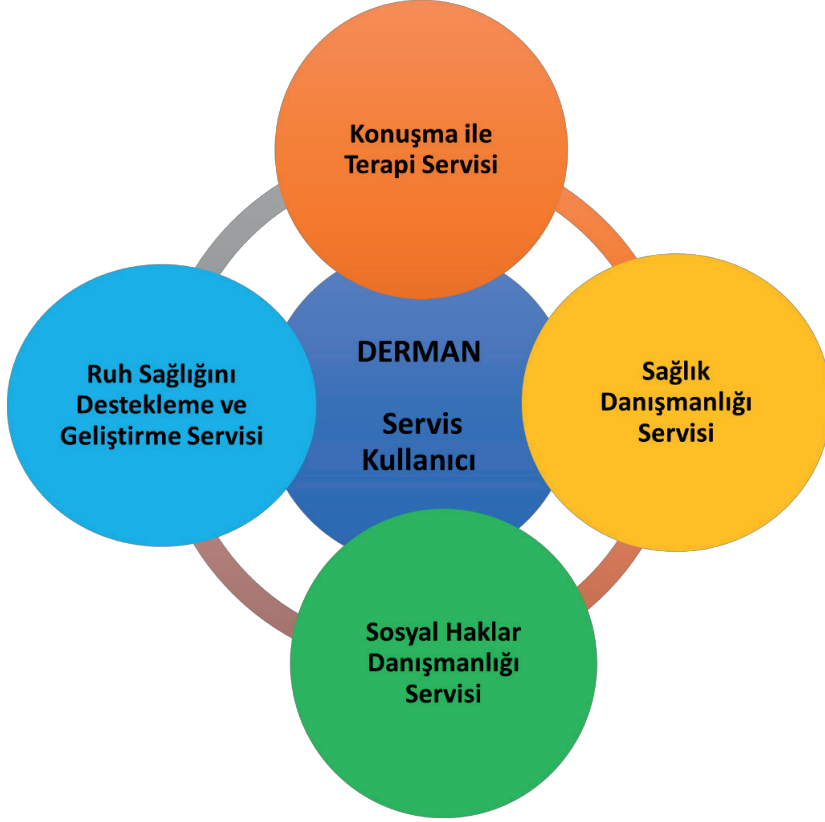
Önümüzdeki yıllar için Derman'ın odak noktası, konumumuzu güçlendirerek koruyup ve yine her bakımdan tercih edilen kurum olarak toplularımızın ihtiyaçlarına cevap verebilmek olacak. Derman Türk, Kürt ve Kıbrıslı Türk toplularına yüksek kalitede, kültürel olarak hassas ve bütünsel servis modeli çalışma şekliyle yüz yüze, telefon da ve dijital platformlarda dahil bir çok değişik yolları kullanarak onlara ihtiyaç duydukları konularda servisleriyle yardım etmeye devam edecek.

Bütün Derman çalışanlarına bu zor dönemde ve zor çalışma koşullarına rağmen, ihtiyaç duyulan çalışmalarına özverili bir şekilde devam ettikleri için teşekkür ediyorum. Yönetim kurulumuza verdikleri destek ve aynı zamanda bize finansal kaynağı sağlayarak ana servislerimizin devam etmesini ve yine gerekli olan yeni projelerimize de destek olarak toplularımıza ulaşmasını mümkün kılan kurum ve kuruluşlara da ayrı ayrı teşekkür ediyorum.

Zafer Kurşun, Genel Müdür

SERVİS RAPORLARI

Derman'ın kişiye odaklı bütünsel servis modeli: Derman'ın bütün servisleri birbirleriyle işbirliği içinde kişiye odaklı ve bütünsel bir servis modeli şeklinde çalışır. Böylece, servis kullanıcılarımızın, psikolojik, fiziksel, sosyal, finansal ve duygusal sorunlarına bir bütünlük içinde destek verimiz ve kişilerin iyileşme sürecini kolaylaştırırız. Türk, Kürt ve Kıbrıslı Türk toplumlarımıza sunduğumuz servisler: **Sağlık Danışmanlığı, Konuşma ile Terapi, Ruh Sağlığını Destekleme/Geliştirme ve Sosyal Haklar Danışmanlığı.**



2022-23 mali yılı boyunca, pandemi sonrasının devam eden etkilerine, gittikçe artan hayat pahalılığı ve 2023'ün başlarında Türkiye'de meydana gelen deprem felaketinin burada-Kuzey Londra'daki-toplumlarımız üzerindeki olumsuz etkilerine rağmen; Derman olarak verdiğimiz servislerimizden 2,721 kişi 13,250 kez bire bir/grup aktiviteleri/terapileri yada telefonda görüşmek suretiyle yararlandı.

Servis kullanıcılarımızdan değişik yollardan servislerimizle ilgili bize gelen bütün yorum, geri dönüşler ve değerlendirmeler; belediye ve diğer birçok resmi yerlere başvurulardaki başarı oranımızın yüksekliği; Derman'ın bu bağlamda servis kullanıcılarımız ve onların ailelerinin fiziksel, ekonomik, sosyal, duygusal ve ruhsal yaşam standartlarının iyileşmesine ne kadar büyük bir oranda katkıda bulunduğunun en güzel göstergesi.

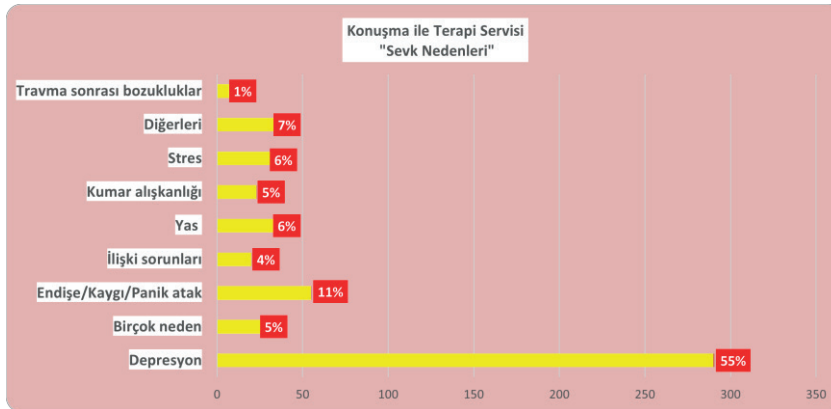
RUH SAĞLIĞI SERVİSLERİ

2022-23 finansal yılı boyunca, pandemi sonrasının zorlukları, hayat pahalılığı ve 2023'ün başlarında Türkiye de meydana gelen deprem felakatinin burada-Londra'daki-toplumlarımız üzerindeki olumsuz etkilerine rağmen; Derman olarak özverili ve bütün zorluklara göğüs gererek; finansal destek aldığımız ve ayrıca birlikte ortak çalışmalarda bulunduğumuz diğer bütün kurum ve kuruluşlarla da yakından çalışarak servislerimizi kullanan kişilerin ihtiyaçlarına cevap vermeye çalıştık.

Derman'ın kişiye odaklı bütünsel servis modeli ile çalışarak toplumlarımızın ruhsal, fiziksel, sosyal, finansal ve duygusal sorunlarına bir bütünlük içinde destek vermeye onların iyileşme sürecini kolaylaştırmaya ve yaşam kalitelerini yükseltmeye başarılı çalışmalarımızla devam ettik.

Derman Ruh Sağlığı servisleri Türk, Kürt ve Kıbrıslı Türk toplumlarından yetişkinler için bir çok değişik psikolojik tedavi yöntemleri kullanarak onların düşük ve orta derecedeki ruh sağlığı problemlerinde onlara her türlü hizmeti sunarak destek olmaya çalışır. Servisimizin ana hedefleri ruh sağlığına yönelik ön yargıyı ve ayrımcılığı azaltmak, bu konuda rahatsızlıkları olanların hayatlarını daha iyi sürdürmeleri için beceriler kazandırmak için ve onlara yönelik en uygun servisler konusunda onları bilgilendirerek bu servislere ulaşmalarını sağlamaktır. Ruh Sağlığı servisimiz ayrıca bireyleri toplum içinde daha çok sorumluluk alabilmeleri için destekler ve diğer sağlık hizmetleri sunan kurumlarla da birlikte ortak çalışmalarla kişilerin hayatlarında pozitif olarak fark yaratmaya çalışmaktadır.

2022-23 mali yılı boyunca **523 kişi Ruh Sağlığı Servislerimize havale edildi** ve bunlardan **sevik kriterlerine uygun 501 kişi servislerimizden yararlandı**. Bu kişilere toplam **5,840 saat bireysel ve group seansları** sunduk. İki dilde servis veren Konuşma ile terapi servisimiz bir çok bakımdan örnek bir servis; 2016'dan beri hem Britanya Konuşma ile Terapi ve Psikoterapi Birliği (BACP) akreditasyon belgesine sahip ve hem de Psikolojik Terapilere Erişimi Artırma-IAPT'ın kriterlerine uygun servisler sunmaktayız. Bunlar, Derman'ın tanınmış, profesyonel standartta ve yüksek kalitede hizmetler sunduğunun çok önemli bir göstergesi.



Depresyon %55, Endişe/Kaygı ve Panik atak da %11 ile 2022-23'de de Konuşma ile Terapi Servisimize gelen en yüksek sevik nedenleriydi. Yıl boyunca düzenli olarak Depresyon grubuyla ve bire bir yüz yüze/telefonda bu konulardaki çalışmalarımız devam etti.

2022-23 finansal yılı boyunca beş ana proje altında konuşma terapisi ve ruh sağlığı destek hizmetleri sunduk:

- WBN (City ve Hackney Ruh Sağlığı İyileştirme Ağı)
- IAPT - Psikolojik Terapilere Erişimi Arttırma
- Kumar Bağımlılığına yönelik Konuşma ile Terapi Projesi
- Aile Destek Projesi
- Toplumsal Bağlantı Projesi

WBN (City ve Hackney Ruh Sağlığı İyileştirme Ağı)

2022-23 boyunca bire bir konuşma ile terapinin yanı sıra değişik grup terapi ve aktiviteleri sunduk. Sunduğumuz grup çalışmaları/aktiviteleri: **Davranışsal Aktivasyon, Yürüyüş grubu, Yaşamın Tadı, Depresyon ve Kaygı ile Başa Çıkabilme eğitim grubu, Bedenim ve Zihnim /Ağrı ile Başa Çıkma grubu, Travma Bilgili Yoga, Elişi grubu ve LGBTQ+ Destek Grubu.**



Derman'ın 2015'den beri bir parçası olduğu City ve Hackney Ruh Sağlığı İyileştirme Ağı servis kullanıcılarına, sınırlı olsa, bire bir konuşma ile terapinin yanı sıra çoğunlukla grup terapi ve aktiviteleri sunarak; onların ruh sağlığını iyileştirmek, yeteneklerini tekrar kazanmalarını sağlamak ve bağımsız yaşamalarına teşvik ederek kendilerinin ruh ve fiziksel sağlıklarını idare etmeye çalışmaktadır.

Psikolojik Terapilere Erişimi Arttırma (IAPT)

IAPT servisimize depresyon ve endişe sorunlarıyla havale edilen servis kullanıcılarımızın PHQ9 ve GAD7 (kişilerin terapi öncesi ve sonrası durumlarındaki farkı ölçen değerlendirme yöntemleri) verilerine göre durumlarında önemli ölçüde iyileşme görüldü. 2022-23'deki IAPT servisimize havale edilen kişilerin **iyileşme rakamı 61.1%** olarak kaydedildi; bu da yine hedeflenen yıllık 50% rakamının üzerindeydi.

NHS North East London Clinical Commissioning Group (NEL CCG) tarafından finansal kaynağımızın sağlandığı (IAPT)-Psikolojik Terapilere Erişimi Arttırma servisimiz, 2016'dan beri kültürel öğelerde çok büyük ölçüde değer vererek Türk, Kürt ve Kıbrıslı Türk toplumlarımıza onların ihtiyaçlarına uygun psikolojik terapiler sunmaktadır.

Servis Kullanıcı, Türk, Bayan-52: "Derman benim hayatımı kurtardı ve bende intihar planı yapan oğlumun hayatını kurtardım".

Kumar Bağımlılığına yönelik Konuşma ile Terapi Projesi

GamCare'in finansal desteği sağladığı bu projeye Londra'da yaşayan Türk, Kürt ve Kıbrıslı Türk toplumlarına kumarla ilgili problemlerini aşmalarında yardım etmekteyiz. Derman 2010 yılından beri Türkçe konuşan toplumlardan spesifik olarak kumar oynayan kişilere ve onların ailelerine doğrudan terapi servisi sunan tek kurumdur. Kumar Bağımlılığına yönelik Konuşma ile Terapi servisimizin kapasitesini yeni finansal destek sağlayacak kurum olan GambleAware'le birlikte Nisan 2023'den başlamak üzere biraz daha artırdık.

Aile Destek Projesi

National Lottery fonunun desteklediği bu projeyi, 2022-23 boyunca Minik Kardeş ve İMECE ile birlikte Hackney ve İslington'da yaşayan Türk, Kürt ve Kıbrıslı Türk toplumlarından ailelere sunmaya devam ettik. Aile destek projemiz, bütün aile ile birlikte çalışıp ailenin kendisine özgün sorunlarına en şekilde destek ve çözüm sunabilmeyi amaçlamaktadır.

National Lotery'nin yardımlarıyla, bu servimizin kapasitesini ve kapsama alanını da bütün Kuzey Londra'da yaşayan Türk, Kürt ve Kıbrıslı Türk toplumlarından aileleri de içine alacak şekilde Mayıs 2023'den başlamak üzere artırarak ve ayrıca projeye yarım zamanlı çalışacak Sosyal Haklar Danışmanlığı servisi de ekleyerek iki yıl daha uzattık.

Toplumsal Bağlantı Projesi

Bu proje için finansal desteği East London NHS Foundation Trust desteklemekte ve City and Hackney Mind tarafından yönetilmektedir. Derman'nın iki yıldan daha uzun bir



süredir bir parçası olduğu bu projeye ruh sağlığı ağır derecede etkilenmiş ve değişik ruh sağlığı servisleri tarafından tedavi edilmekte olan hastalara toplum içinde değişik aşamalarda ve buldukları bölgelerde destek olabilecek kişiler ve kurumlar arasında koordineli bir şekilde yardımcı olmak için çalışmaktayız. 2022-23 mali yılı boyunca toplumsal bağlantı çalışmamız servise havale edilen 30'dan fazla kişiyle bire bir çalışıp onların ihtiyaçlarına cevap verdi ve getirdikleri sorunlara çözüm bulmaya çalıştı.

KA'nın hikayesi-37: Bayan KA bir çocuğu olan ve yalnız yaşayan bir anne. Oğlu, sosyal iletişim ve etkileşiminde zorluklar yaşayan ve duyuşal işitme sorunları olan zorlayıcı davranışlar sergileyen bir çocuk. Anne KA oğlunun ihtiyaçları ile iş hayatının taleplerini dengelemekte zorlanıyordu. Oğlunun davranışlarını kontrol etmek için ceza ve disiplin yöntemini denemiş ancak durum daha da kötüye gitmişti. Oğlu için okul ortamında arkadaş edinmek çok zordu. Oğluna Otizm spektrum bozukluğu tanısı konduktan sonra ki süreçte, anne KA mutsuzluk, aşırı yorgunluk, ümitsizlik ve oğlunun geleceğinden duyduğu endişe sebepleri ile terapi görmeye karar vermiş ve Derman'a sevk edilmişti. Kişi odaklı terapi,kişiyeye, danışana kendi ihtiyaçlarının farkında olan bir uzman gözü ile bakar ve yaklaşır. Kendi hedeflerine ulaşmak ve hayatın önündeki zorlukları aşmak konusunda herkesin potansiyeli vardır. Terapi bu potansiyeli ortaya çıkarmak ve engelleri ortadan kaldırmak için terapist ve danışanın beraberce yürüdüğü zorlu bir yola benzetilebilir. Terapi sürecinde, anne KA için en zorlayıcı durumun aslında, oğlunun kendine özgü farklılığının ve Otizm tanısını kabul etmesi, olduğu ortaya çıktı. Anne KA, bu tanıyı yakın akrabalarından ve kendi ailesinden bile saklıyordu. Anne KA,terapi süresince oğlunun ihtiyaçları konusunda daha çok bilgi ve farkındalık elde etti; Otizm üzerine çeşitli bilgilendirici kurslara katıldı. Kendi hayatı ve oğlunun kendine özgü farklılığı konusunda gelecek ile ilgili daha az endişe duyar oldu.

Servis Kullanıcı, Türk, Erkek-23: "Derman'a başvurduğumda çalışanların beni anlayabileceklerinden emin değildim. Benim yaş grubumda gençlerin sorunlarıyla ilgilendiklerini düşünmemiştim. Ancak İngiltere'ye yeni taşınmıştım ve yeterli İngilizce konuşamıyordum. Bu nedenle başka bir servisten faydalanamayacağımı düşündüm. Derman'dan aldığım terapi sonrasında düşüncelerim tamamen değişti. Terapistimle yaptığım çalışma cinsel kimliğimle ilgili kendimi daha rahat hissetmemi, ilişkilerimde kendimi daha iyi tanımamı ve Londra'ya adapte olma sürecimin kolaylaşmasını sağladı."

G'nin hikayesi-21: 21 yaşında, Kürt bir genç kız, depresyon ve devam eden aile sorunları nedeniyle GP'si tarafından Derman'na sevk edildi. Önceki terapinin biraz yardımcı olduğunu, ancak Türkçe konuşan bir terapistle kültürel ve ailevi sorunları keşfetmenin ve bunlar üzerinde çalışmanın daha rahat olduğunu söyledi. Terapist'in sorunlarını anladığını çünkü kültürü bildiğini ve yaşadıklarıyla bağlantı kurabildiğini hissettiğini belirtti. İki kültür arasındaki zorlukları korkmadan ve yargılanmadan anlattı. Bu seanlarda, ailesinin bilinçsizce yaşadığı kimlik, kültür, nesiller arası travmalar ve bunun hayatını nasıl etkilediğine odaklanıldı. Terapinin duygularını ve ailesine geçişini anlamaya, ilişki kurmaya ve onlarla bağlantı kurmaya başlamasına yardımcı olduğunu söyledi. Seanların sonunda ailesiyle iletişimi düzeldi ve terapiler onun özgüveninin gelişmesine çok yardımcı oldu.

Bayan A'nın hikayesi-45: Bayan A internetten yaptığı araştırmalar sonucu servisimizden haberdar olarak bize ulaştı. Kumar alışkanlığı ile ilgili destek talebinde bulundu. Görüşmelere başladığımızda, mutsuz ve yalnız hissettiğini belirtti. Özgüvenini kaybettiği için geleceğe yönelik umut duyamıyordu. Eşile beraber Londra dışında yaşıyordu. Eşinden psikolojik ve finansal şiddet gördüğünü ifade etti. Eşi daha önce kumar oynadığını öğrendiğinde şiddet uygulamıştı ve tekrar aynı durumu yaşamaktan korkuyordu. Ofisimize gelmesi mesafe nedeniyle mümkün olamayacağı için kendisiyle eşinin olmadığından emin olduğumuz bir zaman diliminde telefon seansları yapmak üzere plan yaptık. Kendisinin güvenliğinin bizim önceliğimiz olduğunu ve gizlilik kuralımızı bildirerek çalışmaya başladık.

Çalışmamız süresince Bayan A ile beraber kumar oynamasını tetikleyen faktörleri tespit ettik. Yaşadığı bölgede hiçbir sosyal çevresi ve destekleyici mekanizmaları olmadığı için kendisini yalnız hissediyordu. Bununla beraber eşinden gördüğü zorbalık ve ekonomik olarak özgür hissetmemesi ve eşi tarafından kısıtlanması da onu güvensiz hissettiriyordu. Kumar oynayarak hem kendi yalnız ortamından uzaklaşıyor, hem de ekonomik olarak özgürleşebilmeyi umuyordu. Ancak bize ulaştığında, ekonomik olarak zor durumda ve borçlarını ödeyemez haldeydi. Bir yandan kendisini etkileyen ve kumarı tetikleyen psikolojik süreçleri çözümlenmeye odaklanırken, buna paralel olarak kumarı bırakması için kullanabileceği teknikler üzerine çalıştık. Kendisini kumar oynadığı bahis şirketlerinden resmi olarak engellemesi için yönlendirdik. Böylelikle borçlarını ödemek için bir plan geliştirip uygulamaya koydu.

Çalışmamızın sonunda, kendine olan güvenini kazandığını belirtti.

Altı ay sonra bir değerlendirme yapmak üzere karar alarak çalışmamızı sonlandırdık. Üç ay sonra bize ulaşarak hala kumar oynamadığını ve hedeflerini gerçekleştirdiği için kendini çok mutlu hissettiğini belirtti.



Servis Kullanıcı, Türk, Erkek-36: "Terapi bana güven verdi ve kendimi yeniden bulmamı sağladı. Oradan aldığım güçle şimdi ben de başkalarını kurtarmaya çalışıyorum."



SAĞLIK DANIŞMANLIĞI SERVİSİ

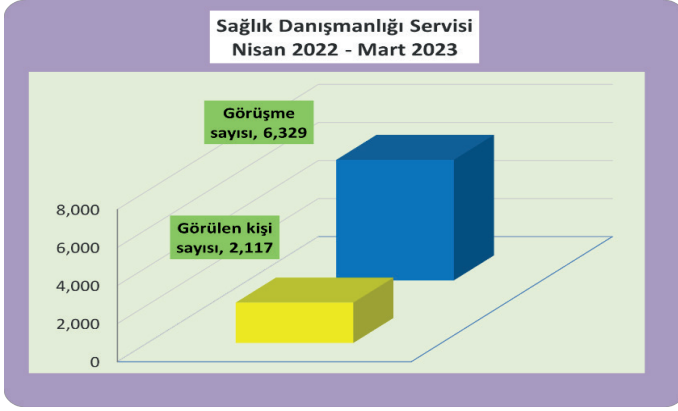
Derman'ın Sağlık Danışmanlığı Servisi, Hackney'de yaşayan yada Hackney'de bir mahalle doktoruna kayıtlı Kürt, Türk, Kıbrıslı ve Doğu Avrupalı Türk toplumlarının varolan sağlık ve bakım servislerine erişimlerinde onlara 1991'den beri yardım etmektedir. Servisimizin amacı Hackney'de yaşayan bu toplumlar ile sağlık personeli arasındaki dil ve kültür farkından kaynaklanan boşlukları ortadan kaldırıp yüz yüze yada telefonda iki yönlü iletişimin kurulmasını temin edip insanlarımızın sağlık ve kamu yararına yapılan hizmetlerden en iyi şekilde yararlanmalarını sağlamaktır.



Sağlık Danışmanlarımız sahip oldukları bilgi, tecrübe ve becerileriyle değişik teknikler kullanarak servis kullanıcılarımızın hem kendilerini ifade etmelerini hem de isteklerinin duyulmasını sağlayarak kendileri ile ilgili alınan her türlü kararda söz sahibi olmalarında çok önemli rol oynarlar. Ayrıca onlar kültürel farklılıkların oluşturduğu boşlukları ve yanlış anlaşılmaları da azaltmada; tedavi süresince kültürel hassasiyetlere özen göstermek için doktorlar ve diğer sağlık personeli için de çok önemli bilgi alma kaynaklarıdır.

Sağlık Danışmanlığı servisimiz her zaman olduğu gibi, 2022-23 boyunca pandemi sonrasının sorunları ve 2023'ün başında Türkiye'de meydana gelen deprem felakatinin burada yaşayan toplumlarımız üzerinde yarattığı olumsuzluklar gibi birçok engel ve zorluklara rağmen ihtiyaç sahibi servis kullanıcılarımıza yardım etmek için özverili bir şekilde çalışmaya devam etti. Covid sonrası GP'lerin / Hastanelerin değişen çalışma şekilleri toplumlarımızın mahalle

doktorlarına ulaşmada ve hastane randevuları ile ilgili birçok konuda sıkıntı çekmelerine yol açtı. Kürt/Türk toplumlarından bir çok yardıma muhtaç kişi dil ve dijital engellerden dolayı e-konsultasyon/randevular ve telefon üzerinden konsultasyonlar konularında bir çok zorlukla yüz yüze kaldılar; oysaki onların çoğunun tercihi ve en etkili çalışma şekli GP ve hastanelerle direk olarak yüz yüze haberleşmek ve görülmek.



2022-23 mali yılı boyunca, Sağlık Danışmanlığı ekibimiz Hackney'deki 13 farklı mahalle doktorundan 2,177 kişiye tercümanlık ve sağlık danışmanlığı hizmeti sunarak; onlardan gelen 6,329 başvuruya yüz yüze/ üçlü telefon görüşme şekliyle uzaktan veya mahalle doktorlarından cevap verdiler.

Sunduğumuz Sağlık Danışmanlığı Servisiyle:

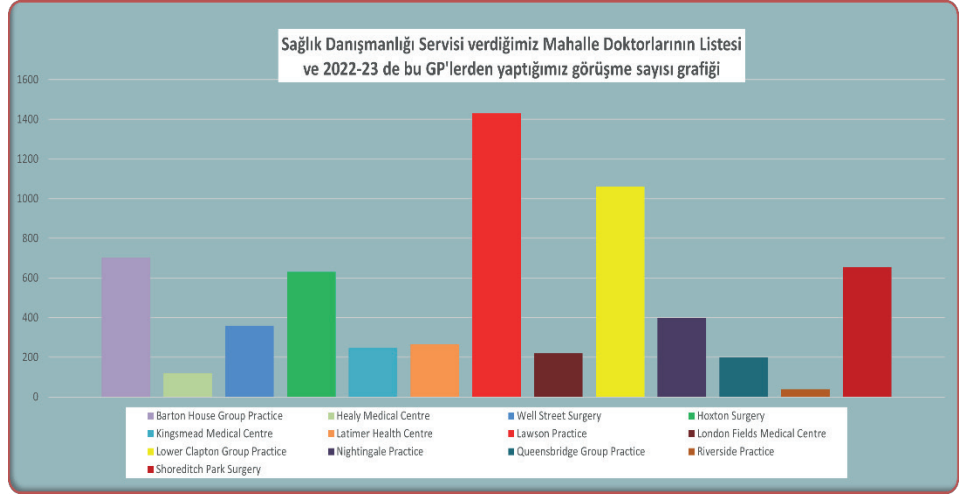
- Tercümanlık sağlık danışmanlığı servisimizin önemli bir parçasıdır ama Sağlık danışmanlarımızın diğer önemli görevlerinden biride servisimizi kullananların mevcut sağlık servislerinden en iyi şekilde haberdar olup yararlanmalarını sağlayıp; onların sağlıkları üzerine doğru kararları verebilmelerine yardımcı olmaktır. Danışmanlarımız ayrıca servis kullanıcılarını, Derman'nın diğer servisleride dahil, onların ihtiyaçlarına göre uygun olan yerlere sevk etmekte büyük bir rol oynarlar.
- Servis kullanıcılarının sağlık ve sosyal bakım hizmeti veren profesyonellerle olan randevuları sırasında tercümanlık hizmeti verirken her iki tarafın da birbirinin söylediğini anlayabilmeleri için, söylenenlerin her iki dilde ve kültürde de anlam yapacak bir biçimde profesyonel bir şekilde yapılmasına özen gösteririz.
- İnsanlarımıza her türlü yardımı yapıp onların kendilerini en iyi şekilde ifade etmelerini; ihtiyaçlarının, haklarının, isteklerinin ve problemlerinin duyulmasını sağlarız.
- Ayrıca ırkçılık ve ayrımcılığın uygulandığı yerlerde de onlar adına mücadele etmeye çalışıyoruz.

Sağlık Danışmanlığı hizmetimizin sağlık personellerine de çok önemli yardımları var:

- Sağlık personeli ve hasta arasındaki sürecin daha verimli ve sorunsuz geçmesi için teşhis, tedavi ve sonrasında yapılması gerekenleri kolay anlaşılır bir şekilde ifade ederek, sürece olumlu katkılar sağlıyoruz.
- Daha sağlıklı bir iletişimle yanlış teşhis risklerinin azaltılmasına önemli oranda katkı sağlıyoruz.
- Sağlık personelinin Kürt, Türk ve Kıbrıslı Türklerin ihtiyaçlarını, beklentilerini isteklerini ve kültürel farklılıkları anlamalarına yardımcı olup; iletişimin dolayısıyla da ilişkilerin daha pozitif bir şekilde yürütmesine yardımcı oluyoruz.
- Servisimiz, servis kullanıcılarımızın hem kendilerini ifade etmelerini hem de isteklerinin duyulmasını sağlayarak kendileri ile ilgili alınan her türlü kararda söz sahibi olmalarında çok önemli rol oynarlar.

2022-23 finansal yılı boyunca toplumlarımızda en sık rastlanan sağlık problemlerinin bazıları şunlardı:

- Grip/ Baş Ağrısı/Soğuk Algınlığı/Öksürük
- Ruh Sağlığı Problemleri (Depresyon, Endişe, Panik Atak...)
- Bel/Boyun Ağrıları
- Şeker Hastalığı
- Kadın Sağlığı Problemleri
- Eklem/Diz/Omuz Ağrıları
- Asma / Göğüs Ağrısı
- Cilt Sorunları
- Karın Ağrıları ilgili Şikayetler
- Erkek Sağlığı Problemleri



Servis Kullanıcı, Kürt, Bayan-58: "Bu servis benim gibi dil problem olan insanlar için çok önemli. Sağlık danışmanı doktorla olan iletişimimi kolaylaştırıyor. Sağlık danışmanı aracılığıyla kendimi ve sorunlarımı daha iyi ifade edebiliyorum."

Servis Kullanıcı, Türk, Bayan-70: "Oğlumun öğrenme güçlüğü sorunu var. Derman'ın sağlık danışmanının yardımlarıyla gerekli olan yerlere sevklerimiz yapılıyor ve böylece ihtiyacımız olan servislerden yararlanabiliyoruz. Benim de oğlumun da ihtiyacı olan bu servisten memnunuz."

Servis Kullanıcı, Türk, Erkek-55: "Derman'ın sağlık danışmanlarına çok teşekkür ediyorum. Anlatamadığımız problemlerimizi bizim için anlaşılır ve açık bir şekilde bizimde anlayabileceğimiz şekilde karşı tarafa anlatıyorlar."

Dr Mark Suen, Mahalle Doktoru-The Lawson Practice, Hackney: "Sağlık Danışmanları son derece yardımsever ve yapması gerekenden daha fazlasını yapmaya çalışıyorlar; bazen çalışma saatleri bittiği halde tercüme yapmak için kalıyorlar."

Sağlık Danışmanları hastalar için çok önemli bir görev yapıyorlar, ayrıca hastaların beklentilerini de iyi yönetiyorlar. Özellikle kültürel farklılıklarda çok değerli katkıları oluyor. Tüm Sağlık Danışmanlarını yaptıkları bu değerli işlerinden dolayı takdir ediyorum."

SOSYAL HAKLAR DANIŞMANLIĞI SERVİSİ

Sosyal Haklar Danışmanlığı Servisimizi toplumlarımıza ücretsiz, profesyonel, gizli ve tarafsızlık ilkelerini de titizlikle dikkate alarak vermeye devam ettik. Bu servisimizin temel amacı Hackney bölgesinde yaşayan Kürt, Türk, Kıbrıslı Türk ve Doğu Avrupa ülkelerinden gelen Türkçe konuşan servis kullanıcılarımızı bu ülkedeki sosyal haklar alanında bilgilendirme, yönlendirme, yol gösterme ve pratik yardımlarda bulunarak onların ekonomik ve sosyal yaşam standartlarının iyileşmesine katkıda bulunmaktır.

2022-23 mali yılı boyunca, servisimizden Kürt ve Türk toplumlarının yanı sıra diğer toplumların mensupları da yararlandı. Bu servisimizden, Somerford Grove ve Shoreditch Park mahalle doktorlarından buralara kayıtlı herkes; Derman ofisinden ve Well Street mahalle doktorundan da sadece Kürt ve Türk toplumundan kişiler ücretsiz olarak yıl boyunca yararlandılar.

Sosyal Haklar Danışmanlığı servisimiz fakirliğin azaltılmasında; servis kullanıcılarımız ve onların ailelerinin ekonomik ve sosyal yaşam standartlarının iyileştirilmesinde çok önemli katkılarda bulunmaktadır.

Servis kullanıcılarımız bize çoğu zaman çok komplike, çözümü ve takibi uzun süren birçok sorunla gelmektedir. Service kullanıcılarımızın dil problemleri, güven, akıllı telefonları/internet/e-posta ve diğer bazı sanal alandaki sistemleri kullanmadaki bilgi eksiklikleri, imkansızlıkları veya yetersizlikleri; ayrıca kanunlardaki değişiklikler, onların ihtiyaç ve sorunlarıyla ilgili diğer jenerik kurum ve kuruluşlara ulaşım ve destek alabilmelerinin önünde çok büyük bir engel.

Sosyal haklar danışmanlığı servisimiz bu konularda onların karşılaştıkları zorlukları gidermeye çalışıyor. Servisimiz özellikle engelli, kronik rahatsızlıkları ve ruh sağlığı problemleri olan servis kullanıcılarımızın bir çok değişik konudaki, basit bir mektup yazımından karışık bazı formların doldurulması, yanlış verilen kararlara itiraz ve ihtiyaç duyulan diğer servislere, ruh sağlığı v.b gibi, sevk de dahil başvurularına cevap vererek onların hayatlarının iyileştirilmesine ve daha kaliteli bir yaşam sürmelerine yardım etmektedir.

Sosyal haklar danışmanlığı servisimiz Hackney Belediye'si, diğer mevcut kurum/kuruluşlarla ve Derman'ın diğer Ruh Sağlığı ve Sağlık Danışmanlığı servisleriyle de kordineli olarak çalışıp; özellikle ruh sağlığı sorunları ile başetmeye çalışan kişilere anlamakta ve ulaşmada zorluk çektikleri kompleks belediye/devlet yardımlarına erişimlerinde yaşadıkları problemleri en aza indirmek için özel bir gayret gösterdi. Danışmanımız ayrıca servisi kullanan kişileri ihtiyaç duydukları yerlere sevk ederek onların sorunlarıyla ilgili spesifik konularda yardım almalarını sağladı.



Hackney Belediyesi tarafından bir kısmı desteklenen bu servisimizi 2022-23'de de bir tam zamanlı çalışanla vermeye çalıştık; ama servisimize olan ihtiyaç yine kapasitemizin üzerindeydi. Sosyal Haklar Danışmanlığı Servisi'miz genel olarak Hackney bölgesinde yaşayanlarla sınırlı olmasına rağmen, toplumlarımızın yaşadığı diğer komşu belediyelerden özellikle, Enfield, Haringey, Islington, Barnet ve Waltham Forest bölgelerinden de çok sayıda kişi bizi arayıp yardım talebinde bulundu.

2022-23 mali yılında Sosyal Haklar Danışmanlığı Servisimizden 470 kişi yararlandı. Sosyal Haklar Danışmanı'mız bu 470 kişiden gelen 1,081 başvuruya yüz yüze, telefonda veya e-posta aracılığıyla cevap verip; onların problemlerinin/sorunlarının çözülmesine yardım etti.

Sosyal Haklar Danışmanlığı Servisimiz, servis kullanıcılarımız için yaptığı başarılı başvurularla onların geçtiğimiz yılda toplam **£141,815** civarında hakları olan devlet ve belediye yardımlarından faydalanmalarını sağladı. Bu çalışmalarımız sayesinde servisimizi kullanan kişilerin 75%'inin aldığı yardımlar da artma/ iyileştirme görüldü. Yıl içinde ayrıca servis kullanıcılarımıza yönelik emeklilik ve yardım sistemindeki değişikliklerle ilgili bir bilgilendirme toplantısı da düzenleyerek onların sorularına cevap verip; bu konularda bilgi sahibi olmalarını sağladık.

Servis kullanıcılarımızın hakları olan bütün yardımlardan yararlanmaları için 2022-23 finansal yılında onlara en çok aşağıdaki başvurularında yardım ettik:

- Engelli yardımları (PIP/DLA/AA)
- Evrensel Kredi (UC)
- İstihdam ve Destek Yardımı (Hastalık nedeniyle ödenen yardım)
- Ev ile ilgili sorunlar
- Ücretsiz / Engelli seyahat kart başvuruları
- Bakıcı yardımı
- Diğer bütün yardımlar
- Diğer değişik konularla ilgili bütün başvurular



Toplam görüşme sayısı 1,081	
Telefonda görüşme sayısı	513 kez
Yüz yüze görüşme sayısı	568 kez

Başvuranların Etnik kökene göre dağılımı	
Kürt	37%
Türk	34%
Kıbrıslı Türk ve diğer Türkçe konuşan toplumlar	11%
Diğer toplumlardan	18%

Bayan BS'nin hikayesi-53: Bayan BS, Türk 53 yaşında, yalnız yaşayan, kronik fiziksel ve psikolojik rahatsızlıkları olan; eski eşinden de ev içi şiddete ve baskıya maruz kalmış engelli bir kişi. Bu durumdan kurtulmak için eski eşinden ayrılmış ve Hackney Belediyesi kendisini bir hostele yerleştirmişti. BS bu hostelde rahat değildi fakat belediye tarafından sürekli kalabileceği bir ev verilene kadar bu hostelde kalmak zorundaydı.

Derman'daki konuşma terapisti BS'yi yardımlarla ilgili destek alması için Sosyal Haklar Danışmanlığı servisimize sevk etti. Sosyal Haklar Danışmanı'mız kendisine bir randevu yaptı ve BS'nin aldığı yardımları kontrol etti. BS oldukça stresli, üzgün, umutsuz ve geleceğinden endişeliydi. BS'nin kendisine yardım edecek kimsesi yoktu, bu nedenle oldukça zor durumdaydı. BS işsiz olduğu için, genel kredi yardımı ve ev kirası yardımı alıyordu. Bu yardımlar geçinmek için yeterli değildi ve BS ekonomik olarak geçinme zorluğu içindeydi. Yiyecek almakta bile zorluklar çektiğini ve yeterli beslenemediğini söylüyordu. Kendisine Yiyecek Bankası adlı kurumdan ücretsiz yiyecek paketi alabilmesi için kuponlar verdik ve haftada bir defa bu kurumdan yardımını almasını sağladık. Ayrıca BS'nin kronik ve ciddi psikolojik ve fiziksel rahatsızlıkları ve engellilik durumu vardı. Bu nedenle Sosyal Haklar Danışmanımız BS için engellilere ödenen Engelli Yardımı (PIP) için başvuru yaptı. BS'nin mahalle doktorundan, hastane doktorundan ve konuşma terapistinden verilen medikal raporlarını düzenleyip formla birlikte gönderdi. Yaklaşık üç ay sonra başvuruya ilgili karar geldi. BS standart düzeyde engelli olarak kabul edilmişti ve üç yıl bu engelli yardımını almaya hak kazanmıştı. Bu sonuç BS'yi biraz rahatlatmıştı ve ekonomik olarak yaşam standardını biraz daha yükseltmişti.

Sosyal Haklar Danışmanı'mız ayrıca, BS için Ünlversal Kredi sağlık formunu da doldurdu. Fakat değerlendirme sonrasında BS'nin bazı işlerde çalışabileceği kararı verildi. Sosyal haklar danışmanı bu karara itiraz etti. Birkaç ay sonra mahkeme BS'nin tamamen çalışamayacak durumda olduğunu kabul etti ve bu karardan sonra BS ek ödeme almaya başladı, ekonomik olarak daha iyi konuma ulaşmış oldu. Ayrıca, Job centre Plus kendisini iş arama ve çalışması için zorlayamayacaktı. Hackney Belediyesi'nin evsizlik bölümü de BS'ye sürekli oturacağı bir konut sağladı. Fakat BS eski eşinden ayrıldıktan sonra hostelde kaldığı için kendisine ait ev eşyaları yoktu. Sosyal haklar danışmanı BS'ye yardımcı olarak belediye'ye beyaz eşya ve gerekli mobilyalar için de başvuru yaptı. BS kendisine yapılan bütün bu profesyonel ve içten yardımlar için çok mutlu oldu. Sorunlarının çözülmesi ve yaşam standardının iyileşmesi ve sosyalleşmesinin gelişmesi nedeniyle Derman'a sonsuz teşekkürlerini her zaman dile getiriyor.

Servis kullanıcımız BS, Derman için: "benim gerçek ailem" diyor.

Servis Kullanıcı, Türk, Bayan-65: "Ben ve eşim Derman'ın Sosyal Haklar Danışmanlığı ve bizim mahalle doktorundaki Sağlık Danışmanlığı servislerini uzun zamandır kullanıyoruz. Sorunlarımızın çözümleri için Derman'dan her zaman yönlendirme, yol gösterme ve pratik yardımlar bağlamında profesyonel yardım yapılıyor. Sosyal Haklar Danışmanı bütün yardımlarımızla ilgili formları doldurmakta, gerektiğinde itiraz başvurularını yapmamıza, evdeki tamirat işlerinin yapılması için evsahibiyle kontak kurmakta, telefonlarımızı açmada ve mektuplarımızı yazmada bize yardımcı oluyor. Yardım sistemindeki değişikliklerle ilgili bizleri bilgilendirme toplantıları da düzenleniyor. Mahalle doktorumuzdaki Sağlık Danışmanı da bizim sağlık sorunlarımızı detaylıca doktorumuza aktarıyor ve gerekli sağlık hizmetlerinden yararlanmamıza ve gerektiğinde hasteneye sevk edilmemiz için de büyük destek veriyor. Derman'ın bütün servisleri toplumlarımız için çok önemli ve gerekli; özellikle bizim gibi dil problemi olanlar için. Derman'dan aldığımız servislerden oldukça memnunuz. Derman'ın Sosyal Haklar Danışmanlığı servisini yardıma ihtiyacı olan tanıdıklarına ve arkadaşlarına her zaman tavsiye ediyorum."

DERMAN FOR THE WELL-BEING OF THE KURDISH AND TURKISH COMMUNITIES

SUMMARISED STATEMENT OF FINANCIAL ACTIVITIES FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2023

	Unrestricted Funds £	Restricted Funds £	Total 2023 £	Total 2022 £
Income				
Donations and legacies	10,000	10000	20,000	10,200
Income from charitable activities	647,695	-	547,695	543,839
Income from Investment	920	-	920	52
Total Income	658,615	10,000	668,615	554,091
Expenditure on				
Raising funds	18,312	-	18,312	8,516
Charitable activities	601,747	10,000	611,747	529,937
Total Expenditure	620,059	10,000	630,059	538,453
Net Income/(expenditure)	38,556	-	38,556	15,638
Reconciliation of Funds				
Total funds brought forward	340,721	18	340,739	325,102
Total funds carried forward at 31 March 2023	379,277	18	379,295	340,740

The company made no recognised gains or losses, other than those reported in the income and expenditure account.

How we raised our money

We work hard to bring in funds to develop and improve our services / projects for our communities.

We are also working hard to diversify our income to improve the security of our services/projects for the future.

Our total income for 2022-23 is £668,615 which is much higher than last year. (The last year our total income was: £554,091).

How we spend our money

Our total spending, on our services / projects, for 2022-23 financial year is £630,059 which is, in line with our income for the same period, higher than last year. The last financial year, 2021-22, our total expenditure was £538,453.

DERMAN FOR THE WELL-BEING OF THE KURDISH AND TURKISH COMMUNITIES

(Company registered number: 02910220)

SUMMARISED BALANCE SHEET AT 31 MARCH 2023

	<u>2023</u>	<u>2022</u>
	£	£
FIXED ASSETS		
Tangible assets	1,168	1,582
CURRENT ASSETS		
Debtors	114,619	81,293
Cash at bank and in hand	<u>283,051</u>	<u>275,679</u>
	<u>397,670</u>	<u>356,972</u>
CREDITORS: amounts falling due within one year	<u>(19,543)</u>	<u>(17,814)</u>
NET CURRENT ASSETS	<u>378,127</u>	<u>339,158</u>
NET ASSETS	<u>379,295</u>	<u>340,740</u>
RESERVES		
Unrestricted funds	379,277	340,722
Restricted funds	18	18
	<u>379,295</u>	<u>340,740</u>

These summarised accounts have been extracted from the full financial statements of Derman - for the well-being of the Kurdish and Turkish Communities for the year ended 31st March 2023 and they may not contain sufficient information to allow for a full understanding of the financial affairs of the charity. For further information, copies of the full financial statements and the trustees' report can be obtained from Derman. The full financial statements and the trustees' report were approved by the trustees on 8th September 2023 and have been submitted to the Charity Commission and the Registrar of Companies.

Independent Examiner
M J Bushell Audit LLP
8 High Street, Brentwood
Brentwood, Essex CM14 4AB

Bankers
The Cooperative Bank Plc
P.O Box 250
Delf House, Southway, Skelmersdale WN8 6WT



North East London



Homerton
University Hospital
NHS Foundation Trust



LOTTERY FUNDED



LIST OF OUR FUNDERS (April 2022-March 2023)

MALİ KATKIDA BULUNANLAR

DERMAN would like to thank all our funders for their ongoing support of the organization.

- NHS North East London ICB through City & Hackney Psychological Therapies and Wellbeing Alliance
- London Borough of Hackney through East End Citizens Advice Bureaux
- Homerton University Hospital NHS Foundation Trust
- LB Hackney through Mind in the City Hackney and Waltham Forest/ Wellbeing Network
- The Big Lottery through Minik Kardeş
- GamCare
- NSH East London Foundation Trust through Mind in the City Hackney and Waltham Forest
- Mr Ian McVeigh through the Prism the Gift Fund

In partnership or/and joint work with

- Mind in the City Hackney and Waltham Forest
- BME Access Service- East London NHS foundation Trust
- İMECE - Women's Centre
- Minik Kardeş
- Day-Mer
- Hackney CVS
- The Advocacy Project
- The Salvation Army (Hoxton Worship & Community Centre, Hackney)
- Shoreditch Trust
- Bikur Cholim
- IAPT- Homerton University Hospital NHS Foundation Trust
- Tavistock & Portman NHS Foundation Trust
- Core Arts
- Center for Better Health
- Vietnamese Mental Health Service
- TCCA (Turkish Cypriot Community Association)

We would like to extend our gratitude to **BME Access Service, Department of Psychology, City & Hackney Centre for Mental Health** for providing clinical supervision to our Mental Health Recovery Support and Health Advocacy teams.

WE PROVIDED OUR SERVICES FROM THE FOLLOWING GP SURGERIES/CLINICS/OTHER SETTINGS
SERVİS VERDİĞİMİZ YERLER

During 2022-23 financial year we provided our services from 17 different GP surgeries/clinics/other setting as well as Derman Office.
We thank them all for their ongoing support to help and provide best care for their/our clients.

Place / Yer	Service/s we provide / Verdiğimiz Servisler
Derman Office, Hackney	Counselling, Advice and Activity Groups
The Lawson Practice, Hackney	Health Advocacy and Counselling
London Fields Medical Centre, Hackney	Health Advocacy
Kingsmead Healthcare, Hackney	Health Advocacy
The Riverside Practice, Hackney	Health Advocacy
Lower Clapton Health Centre, Hackney	Health Advocacy and Counselling
Barton House Health Centre, Hackney	Health Advocacy and Counselling
Healy Medical Centre, Hackney	Health Advocacy and Counselling
The Hoxton Surgery, Hackney	Health Advocacy and Counselling
Well Street Surgery, Hackney	Health Advocacy, Counselling and Advice
Somerford Grove Practice	Advice
Minik Kardeş, Newington Green, Hackney	Counselling
Latimer Health Centre, Hackney	Health Advocacy
The Nightingale Practice, Hackney	H. Advocacy and Counselling
John Scott Health Centre, Hackney	Counselling
Shoreditch Park Surgery, Hackney	Health Advocacy, Counselling and Advice
Queensbridge Group Practice, Hackney	Health Advocacy and Counselling
Natwest, Wood Green	Counselling

MANAGEMENT COMMITTEE MEMBERS

YÖNETİM KURULU ÜYELERİ

Dr Adam Forman	Chair, Retired GP
Nurullah Turan	Councillor / M. Health Social Worker
Kadriye Ali	Service User
Ziya Adnan	Information Manager, NHS
Dr Zerrin Atakan	Psychiatrist
Adem Çelik	Head of Financial Services, NHS
Dr Elena Alexandrou	Clinical Psychologist, NHS

STAFF LIST / DERMAN ÇALIŞANLARI

Chief Executive Officer	(f/t)	Zafer Kuşun
Office Administrator	(f/t)	Aliriza Bülbül
MENTAL HEALTH SERVICE		
Clinical Supervisor	(p/t)	Dr Angela Byrne
Mental Health Service Manager	(f/t)	Ufuk Genç
M. Health Adm. Coordinator	(f/t)	Gülistan Sanık
M. Health Adm. Assistant	(p/t)	Feyza Özcan
Counsellors	(p/t)	Elvin Şensan
	(p/t)	Şirvan Tepe
	(p/t)	Zehra Kızılgöz
	(p/t)	Susan Awad
Sessional Counsellors		Dr Diva Uluçay (until June'22)
		Fatos Sağlam (until Jan'23)
Psychological Wellbeing Practitioners	(f/t)	Yeter Gözübüyük
	(p/t)	Melek Hazar (until Sep'22)
	(p/t)	Berdan Şahan (from July'22)
	(p/t)	Ahu Mustafa (from Oct'22)
	(p/t)	Elif Erik (from Oct'22)
Mental Health Recovery Support Workers	(p/t)	Nazlıhan Aktaş
	(p/t)	Şebnem Uğural
Community Connectors	(p/t)	Beyza Ateş (until May'22)
	(p/t)	Mizgin M. Arslan (from Jun'22)
HEALTH ADVOCACY SERVICE		
Senior Health Advocate	(f/t)	Ali Kemal Şahan
Health Advocates	(p/t)	Cemile Özkan
	(p/t)	Gülistan Turan
	(p/t)	Mizgin M. Arslan
	(p/t)	Bülent Başaran
Sessional Health Advocates		Beyza Ateş (until Nov'22)
		Berivan Ezgi Çınar (from March'23)
		Bediha Arslan (from March'23)
WELFARE RIGHTS ADVICE SERVICE		
Senior Advice Workers	(f/t)	Mikail Kaya
VOLUNTEERS		
Berdan Şahan - Trainee Counsellor (until Jul'22)		
Berivan Bakar - Trainee Counsellor		



Since 1991

**Derman services
make a
difference to
the lives of the
Kurdish and
Turkish
Communities !**

Serving Our Communities
Since 1991

1991'den beri Toplumlarımızın
Hizmetindeyiz



Get Involved and MAKE A DIFFERENCE

Derman needs your support more than ever. With your support, we can continue to offer free services and run projects to as many vulnerable people as possible. Every year, we support thousands of people from Kurdish, Turkish and Turkish Cypriot Communities.

By supporting us today, you will be helping to make sure that we can continue to help more people and families turn their lives around and stay stronger.

Make a Donation

Visit our website at www.derman.org.uk or contact us on 0207 613 5944 for more information.



DERMAN
The Basement
66 New North Road London N1 6TG
Tel: 0207 613 5944
E-mail: services@derman.org.uk
Website: www.derman.org.uk

